

AUSSTELLUNG OAI

BAU - ZEICHEN *

UNSERE GEBaute UMWELT LESEN

13. MAI 2015 > 3. JANUAR 2016

* BÂTIMENTS – SIGNIFIANTS
Lire notre environnement bâti



© Atelier d'Architecture et de Design Jim Clemes s.a.

multiplicity

<MUSÉE D'HISTOIRE

DE LA VILLE

DE LUXEMBOURG>

14, RUE DU SAINT-ESPRIT

L-2090 LUXEMBOURG

WWW.MHVL.LU

MA - DI 10H - 18H

JE 10H - 20H

FERMÉ LE LUNDI



EINFÜHRUNG

„... hast du nicht beobachtet, wenn du dich in dieser Stadt ergingst, daß unter den Bauwerken, die sie bevölkern, die einen stumm sind, die anderen reden, und noch andere schließlich, und das sind die seltensten, singen?“
(Paul Valéry, Eupalinos, oder über die Architektur. Übertragen von R.M. Rilke. 1927)

INTRODUCTION

“...N’as-tu pas observé, en te promenant dans cette ville, que d’entre les édifices dont elle est peuplée, les uns sont muets ; les autres parlent ; et d’autres enfin, qui sont les plus rares, chantent”
(Paul Valéry, eupalinos ou l’architecte. 1923)

DAS LESEN VON ARCHITEKTUR

DIESE SONDER-AUSSTELLUNG IM AUFTRAG DES OAI WILL DEM PUBLIKUM MOTIVATION, INSPIRATION UND ANLEITUNGEN GEBEN, IHRE GEBAUTE UMWELT MIT EINEM ERWEITERTEN BLICK ZU ERFAHREN. DIE GESCHÄRFTE WAHRNEHMUNG SOLL DIE STUMMEN ZEUGNISSE WO MÖGLICH ZUM SPRECHEN BRINGEN UND AM ENDE UNSERE INDIVIDUELLEN VERBINDUNGEN ZUM ÖFFENTLICHEN LEBENSBEREICH STÄRKEN. DABEI SOLLTEN WIR IMMER UNSEREM EIGENEN KRITISCHEN AUGE VERTRAUEN, SO WIE WIR ES MIT GESCHRIEBENEN INFORMATIONEN GEWOHNT SIND. ES GILT DAS OFFENSICHTLICHE ZU BENENNEN ABER AUCH DAS UN(TER)BEWUSSTE UND DAS SUBJEKTIVE ZU BEMÜHEN.

DIE WISSENSCHAFTEN ZUM THEMA

DIE SEMIOTIK ALS ZEICHENTHEORIE IN IHRER ENGEREN FORM IST SEIT ETWA DEN 1950ER JAHREN TÄTIG, HATTE IHREN HÖHEPUNKT IN DEN 70ER JAHREN UND VERSUCHT SYSTEME UND STRUKTUREN ZUM THEMA ZU ERSTELLEN UND ZU BESCHREIBEN.

DIE DEUTUNG DER ARCHITEKTUR IST IMMER EIN SONDERFALL GEBLIEBEN, WEIL SIE TRADITIONELL GEGENSTAND DER KUNSTGESCHICHTE UND DER JEWEILS AKTUELLEN ARCHITEKTURTHEORIE UND -KRITIK WAR UND IST.

LIRE L'ARCHITECTURE

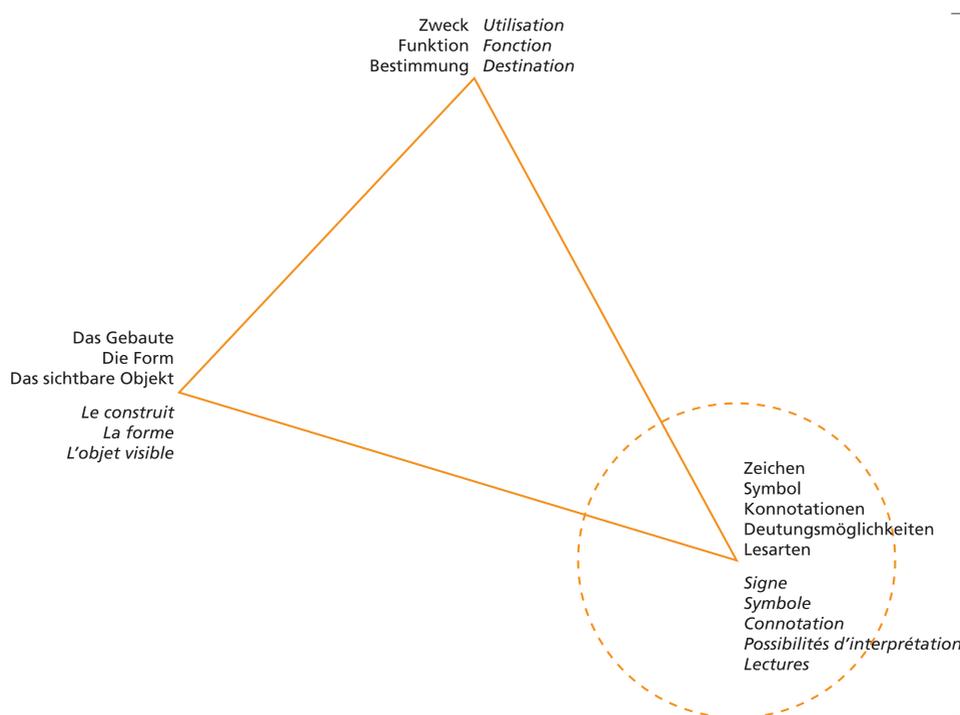
CETTE EXPOSITION EXCEPTIONNELLE, RÉALISÉE SUR DEMANDE DE L'OAI, A POUR BUT DE MOTIVER, D'INSPIRER ET D'INSTRUIRE SON PUBLIC, À PERCEVOIR L'ENVIRONNEMENT CONSTRUIT AVEC UNE NOUVELLE OUVERTURE D'ESPRIT. CETTE VISION AFFINÉE A POUR BUT DE FAIRE PARLER LES TÉMOINS MUETS POUR RENFORCER NOTRE RELATION INTIME (INDIVIDUELLE) À L'ESPACE PUBLIC. CE FAISANT, NOUS GARDONS CONFIANCE EN UN ESPRIT CRITIQUE, LE MÊME QUI DIRIGE NOTRE RAPPORT AU TEXTE ÉCRIT. IL FAUT NOMMER L'ÉVIDENCE TOUT EN ACTIVANT L'INCONSCIENT ET L'OPINION SUBJECTIVE.

UNE APPROCHE SCIENTIFIQUE DU SUJET

LA SÉMIOLOGIE, DANS SON VOLET RESTREINT À LA THÉORIE DES SIGNES, S'EST DÉVELOPPÉE À PARTIR DES ANNÉES 50, A ATTEINT SON APOGÉE PENDANT LES ANNÉES 70 ET TENDE D'ÉTABLIR ET DE DÉCRIRE DES SYSTÈMES ET DES STRUCTURES À PROPOS DE NOTRE SUJET.

L'INTERPRÉTATION DE L'ARCHITECTURE Y EST RESTÉE UN CAS À PART, PUISQUE TRADITIONNELLEMENT SUJETTE À L'HISTOIRE DE L'ART ET DE LA THÉORIE ET CRITIQUE DE L'ARCHITECTURE DE SON ÉPOQUE.

IN EINER VEREINFACHTEN UND PRAKTIKABLEN FORM EINES "SEMIOTISCHEN DREIECKS" SOLL HIER DIE IM FOLGENDEN VERSUCHTE ANNÄHERUNG AN DIE ZEICHENSPRACHE DER ARCHITEKTUR DARGESTELLT WERDEN.



DANS UNE FORME SIMPLIFIÉE ET PRATIQUE D'UN TRIANGLE SÉMIOLOGIQUE, LA SUITE DE L'EXPOSITION MONTRE UN RAPPROCHEMENT DE L'ARCHITECTURE AVEC LE LANGAGE DES SIGNES.

DIE AUSSTELLUNG WILL SICH DEM LESEN VON ZEICHEN IN UNSERER GEBAUTEN UMWELT MIT EINER OFFENEN REIHE VON BEGRIFFEN NÄHERN: ZEICHEN SIND U.A. SYMBOLE, ERZÄHLUNGEN, VERWEISE, HINWEISE, MARKIERUNGEN, SIGNATUREN

DIE BEISPIELE UND THEMEN DER AUSSTELLUNG SIND NAH AM ALLGEMEINEN LEBENSALLTAG GEWÄHLT UM BESONDERS AUCH DAS PUBLIKUM OHNE FACHBILDUNG ANZUSPRECHEN.

L'EXPOSITION PROPOSE UNE LECTURE DES SIGNES, QUI FORMENT NOTRE ENVIRONNEMENT CONSTRUIT, PAR UNE SUITE OUVERTE DE TERMES : LE SIGNE COMME SYMBOLE, COMME NARRATION, COMME RÉFÉRENCE, COMME INDICATION, COMME MARQUEUR, COMME SIGNATURE.

LES EXEMPLES ET LES SUJETS DE L'EXPOSITION SONT CHOISIS EN FONCTION DE LEUR PROXIMITÉ AVEC UN VÉCU DU QUOTIDIEN QUI PERMET D'INTERPELLER UN PUBLIC DE NON-PROFESSIONNELS.

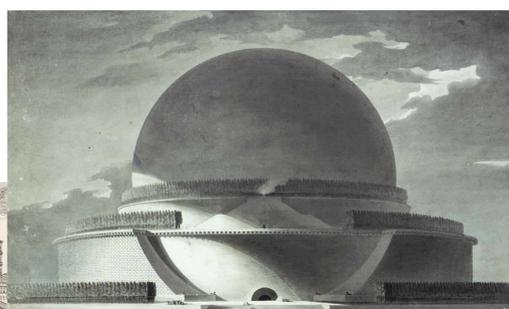
HISTORISCHE BEISPIELE AUS DER ARCHITEKTURGESCHICHTE ZUR ZEICHENSPRACHE:

QUELQUES EXEMPLES HISTORIQUES SUR LE LANGAGE DES SIGNES EN ARCHITECTURE:

ART SUGER VON SAINT-DENIS SEIN BESTREBEN, AUF DER BASIS RELIGIÖSER KONZEPTE, EINE VEREINFACHTE UND LICHTURCHARAKTERISTISCHE ARCHITECTUR ZU GESTALTEN, MACHTEN SICH ZUM BEGRIFFEN UND VERSTEHEN DER GÖTTLICHEN EINDRUCKE, ABER AUCH DER MENSCHLICHEN VON SAINT-DENIS BEI PARIS, SEIT 1140.



GIAN LORENZO BERNINI
DIE BAROCKE ARCHITEKTUR DER "GEOMETRISATION" WURDE IN ROM BEI BERNINI
HER DIE 1672 FERTIGGESTELLTE PIAZZA SAN PIETRO IN ROM AUF EINEM STÜCK VON PIAZZA, DER PLATZ
STELLT SICH ALS UMBWENDE GESTE DALS, DIE KIRCHE EMPFANGT DIE GÄUBEREN.
GIAN LORENZO BERNINI
L'ARCHITECTURE BAROQUE DE LA « CONTE-REVOLUCION » ÉTAIT BIEN EN MISE EN SCÈNE
ICI LA PIAZZA SAINT-PIÈRE À ROME, ACHEVÉE EN 1672, REPRESENTE SUR UNE GRANDE ÉCHELLE
LA PLACE SE PRÉSENTE COMME UN GESTE D'ACCUEIL POUR LES CROYANTS DE LA PART DE L'ÉGLISE.



ÉTIENNE-LOUIS BOULLÉE
AM ENDE DES 18. JAHRHUNDERTS GAB ES DIE STRÖMUNG DER "REVOLUTIONS-ARCHITECTUR", DEREN VERTRETER UTOPISCHE MODELLE ENTWICKELTEN, DIE TRIVIALISIERENDE PLANUNGEN KONSTRUIERTEN, SELTEN UMGESETZT WERDEN, ALS BEGRIFF EIN GEZEICHNETER ENTWURF VON BOULLÉE FÜR EIN BRISSES-RENTON-GENÉRAL, IN FORM EINER KUGEL, VON 1784.

ÉTIENNE-LOUIS BOULLÉE
A LA FIN DU XVIIIÈME SIÈCLE LES REPRESENTANTS DU COURANT DES ARCHITECTES RÉVOLUTIONNAIRES IMAGINENT DES MODELES UTOPIQUES. CES PROJETS, EN PARTIE IMAGINAIRES, SONT PARLEMENT DÉFINIS REALITE, PAR CELEBRE, UN DESIGN D'ARTISTE DE TRÈS BELLE POUR UN GIGANTESQUE MONUMENT DE FORME SPHERIQUE DÉDICACÉ À NEWTON.

ADOLF LOOS
DER WIENER ARCHITECT EN WEGEBERITER DER MODERNE, PUBLIZIERTE 1908 SEINE PROGRAMMSTRECKE SCHRIFT "ORNBURG" ALS VERBÜCHERUNG. ER VERTRAT DARIN DIE ANSICHT, DASS EINE HOCHENTWICKELTE GESELLSCHAFT AUF ORNBURG VERZICHTEN SOLLTE. SEIN SEIN "LOOS HAUS" VON 1910.
ADOLF LOOS
L'ARCHITECTE VIENNOIS, PIONNIER DE LA MODERNITE, PUBLIANT EN 1908 SON ESSAI « ORNBURG » ET CRITIQUE L'ÉTAT DE LA SOCIÉTÉ QUI PRÉFÈRE LE DÉCOR À L'ESSENCE. IL DÉFENDAIT UNE NOTION D'ORNBURG QUI PRÉFÈRE L'ESSENCE À L'ORNBURG. SON SAISON LOOS = DE 1910.



HIERARCHIEN

HIÉRARCHIES



ANSICHT DER STADT LUXEMBOURG, KUPFERSTICH VON BLAEU (NACH BRAUN-HOGENBERG), 1649.
 DIE TOPOGRAPHIE BESTIMMT:
 - MIT SEINER GESCHÜTZTEN HÖHE DEN STRATEGISCHEN ASPEKT DER STADT.
 - MIT OBEN UND UNTEN AUCH DIE SOZIALE HIERARCHIE, BESONDERS AUCH AB DEM 19. JAHRHUNDERT ALS SICH IN DEN SIEBEN (CLAUSEN, PRAEFERTHAL) DIE ENPFACHERE BEVÖLKERUNG ANSIEDELTE.
 DAZU ERSCHEINEN DIE KIRCHTÜRME ALS BEDUTUNGSTRÄGER, IHRE VILLAGHE PRÄSENZ STEHT FÜR DIE DAMALIGE MACHT UND WICHTIGKEIT DER KIRCHE.

VUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, GRAVURE DE BLAEU (D'APRÈS BRAUN-HOGENBERG), 1649.
 LA TOPOGRAPHIE DÉTERMINAIT:
 - AVEC SES HAUTEURS PROTÉGÉES, L'APTITUDE STRATÉGIQUE DE LA VILLE.
 - AVEC LA VILLE HAUTE ET LA VILLE BASSE, UNE HIÉRARCHIE SOCIALE, PARTICULIÈREMENT À PARTIR DU XVIIIÈME SIÈCLE (CORPS DE POPULATION MOINS FORTUNÉE S'INSTALLAIT DANS LES VALLÉES (CLAUSEN, PRAEFERTHAL)).
 S'Y AJOUTAIENT LES CLOCHERS, NOMBREUX, QUI SYMBOLISAIENT LE POUVOIR ET L'IMPORTANCE DE L'ÉGLISE D'AVANT.



AKTUELLES PANORAMA MIT DEM KIRCHBERG
 - HISTORISCHE SCHÜTZERBELEGUNGEN SIND OBSOLET GEWORDEN.
 - NUTZUNG DER VORMALS UNBEBAUTEN PLATEAUS SITUATION ALS "CARTES BLANCHES" DER STADTPLANUNG.
 - NEUE HIERARCHIE DURCH GROSSSIEGIGE PLANUNGSPREHEIT VERSUS KLEINERLEBENS STADT.

PANORAMA CONTEMPORAIN AVEC VUE DU KIRCHBERG
 - LES CONTRAINTES HISTORIQUES DE PROTECTION DE LA VILLE SONT DEVENUES OBSOLETES.
 - L'UTILISATION D'UN PLATEAU VIERGE DE TOUTE CONSTRUCTION COMME "UNE" - CARTES BLANCHES - POUR L'EXTENSION DE LA VILLE.
 - NOUVELLE HIÉRARCHIE À TRAVERS UNE LIBERTÉ DE PLANIFICATION GÉNÉRALE À L'OPPOSE DU MODÈLE DÉTAILLÉ ET DE LA TAILLE LIMITÉE DE LA VILLE.

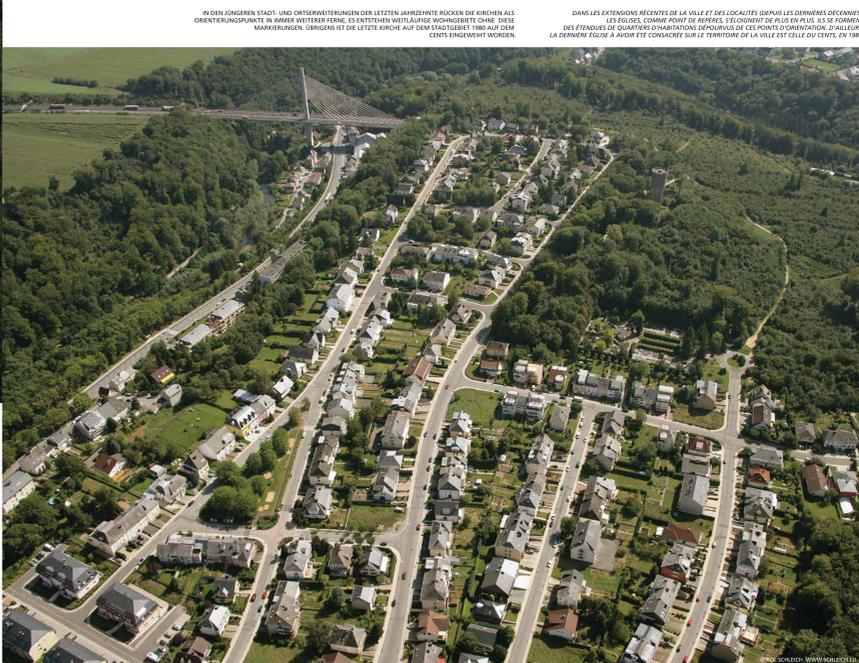
ORIENTIERUNG

ORIENTATION



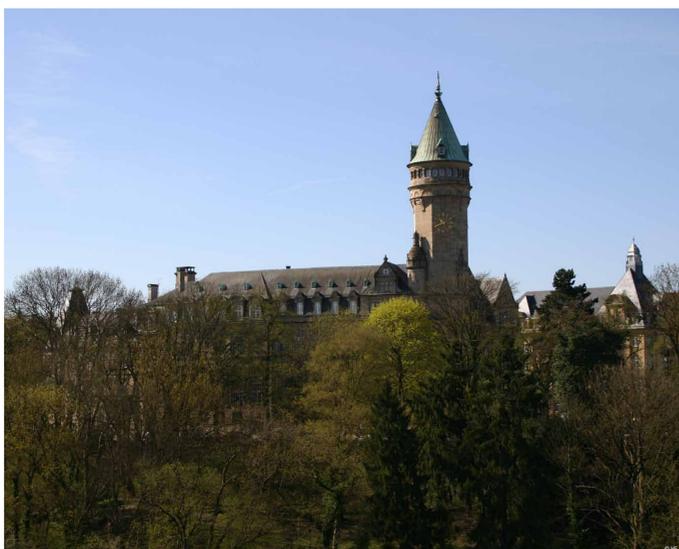
DIE TRADITIONELLE BESUNGSSTRUKTUR WÄLTE IN IHRE MITTE DURCH DIE KIRCHE, UM DIE SICH DIE WEITEREN GEBÄUDE GRUPPIERTEN, SO WIE HIER IM GORP (BESPIEL FISCHWACH) ODER AUCH IN DEN STADTTEILEN LUXEMBOURG.

DANS SON ORGANISATION TRADITIONNELLE, LA CITÉ SE COMPOSE D'UNE MASSE EN SON CENTRE, AUTOUR DE LAQUELLE S'AGGLOMÈRENT D'AUTRES BÂTIMENTS COMME AU VILLAGE GÉNÉRAL (PISCHWACH), OU ALORS DANS LES DIFFÉRENTS QUARTIERS DE LA VILLE DE LUXEMBOURG.



IN DEN JÜNGEREN STADT- UND ORTSERWEITERUNGEN DER LETZTEN JAHRZEHNTRE RÜCKEN DIE KIRCHEN ALS ORIENTIERUNGSPUNKTE IN IRMER WEITERER FERNE, ES ENTSTEHEN WEITLÄUFIGE WOHNBEZIEHE OHNE DIESE MARKIERUNGEN, ÜBERGENS IST DIE LETZTE KIRCHE AUF DEM STADTGEBIET 1890 AUF DEM CENTRUM ENGEBLIEBT WORDEN.

DANS LES EXTENSIONS RÉCENTES DE LA VILLE ET DES LOCALITÉS (DEPUIS LES DERNIÈRES DÉCENNIES), LES ÉGLISES, COMME POINT DE REPÈRES, S'ÉLOIGNENT DE PLUS EN PLUS, ILS SE FORMENT DES ÉTENDUES DE QUARTIERS CARACTÉRISÉS PAR LEURS PROPRES POINTS D'ORIENTATION, D'AILLEURS, LA DERNIÈRE ÉGLISE À AVOIR ÉTÉ CONCRÉTISÉE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE EST CELLE DU CENTRUM, EN 1980.



SPURKEES, PLACE DE METZ
ARCHITECTE: JEAN PIERRE KOENIG, 1909
"HÔTEL DE LA CASSE D'ERANGEN"
NOTHAWOTEL, ANTIKONZERVATIV, KLASZISZ
KOMME UN HÔTEL DE VILLE, DIRECTURE, COMMANDE.



VILLA BNL, BNP PARIBAS
ARCHITECTE: UNBEKANNT (GODAU), 1925
DIE ÜBERNAHME VON ALTEN STADT-VILLEN DURCH BANKEN FAND
AB DEN 1920ER JAHREN STATT.
VERWAZZELT TRADITION, WOHLSTAND.
DAPUIS LES ANNÉES SOIXANTE, DES BANQUES SE SONT
APPROPRIÉES DES VILLES VILLES.
EMBRACEMENT, TRADITION, PRÉSERVÉ.



KREDIETRANK, BD. ROYAL
ARCHITECTE: LAURENT SCHMITZ, 1973
TURM IN DEN HIMMEL, RAGEND, WACHTTUM NEUFANNTREND.
UN TOUR DE LA CROISSANCE.



BNL, ROUTE D'ESCH
ARCHITECTE: MARC EVEN, JEAN PETIT, THÉO WOHRE, 1989
KATHEDRALE, FEHLSINFORMATION, STABIL.
AM VORHANGENDES EIN NACHT VERSENDERER FLOSS.
GEMERNALE, STABILITÉ DU ROC, AU PREMIER PLAN
UN ÉCOULEMENT SANS FIN.



BANQUE DE LUXEMBOURG, BD. ROYAL
ARCHITECTE: ARCHITECTONICA, 1994
TRANSPARENT, GESCHICKT POSITIONIERT.
TRANSPARENCE ET ÉLÉGANCE.



BNL, KRICHBERG
ARCHITECTE: PIERRE BOULEZ, 1995
EINE FESTUNG, ALSCH-IM GRUNDRISS, TRADITION, SICHERHEIT.
SON PLAN, LA SÉCURITÉ D'UNE FORTERESSE.



BNL, BEUVIL
ARCHITECTE: CLAUDE VASCONI ASSOCIÉS ET JEAN PETIT, 2005
BEZUG ZUM STANDORT DURCH DIE METALLVERLEBUNG.
FARBIG ALS AUCH "POPPIE" "MOODERN" "WINDENWAND" SAGTE "COLA-DOME".
RÉFÉRENCE AU SITE INDUSTRIEL.
REVÊTEMENT EN MÉTAL, COULEUR POP.



SPURKEES, ABBÉ-GEBÄUDE
ARCHITECTE: RENÉ THÉRY, 1902
ÜBERNAHME EINER NATIONALE HORN.
ERLEICHTERUNG, "BELIEST UND ERHALTEN."
SOULAGEMENT COLLECTIF.
LE MAÎTRE DES LIEUX RESTERA LUXEMBOURGEOIS...

ÖFFENTLICH ?
DER ÖFFENTLICHE RAUM: EINLADUNGEN, RESTRIKTIONEN, KOLLISIONEN

PUBLIC ?
L'ESPACE PUBLIC: INVITATIONS, RESTRICTIONS, COLLISIONS

DER ÖFFENTLICHE RAUM IST VOLLER ZEICHEN: ANLEITUNGEN, WEGWEISER, GEBOTE, VERBOTE...

L'ESPACE PUBLIC, REMPLI DE SIGNES: MODES D'EMPLOI, IMPÉRATIFS, INTERDICTIONS...



BUSHALTESTELLE / ARRIBOS
KINGSLAND PIERRE DUPONT
WARTEN OHNE EINZUSCHLAFEN.
ATTENDRE OUI, S'ENDORMIR NON.



KINNEKSWISS MIT MÖLLEIMER / POUBELLES
WILKOMMEN MIT VORSCHRIFTEN.
BIENVENUE AVEC MODE D'EMPLOI.



PARC DE MERL
SPIELPLATZ / AIR DE JEU
AUFFORDERUNG ZUM SPIELEN.
INVITATION AU JEU.



STATION VÉLO 'OH' AVENUE DU 8 SEPTEMBRE
MANCH AUTOFAHRER MAGS SICH FRAGEN, OB ES NICHT EINE ALTERNATIVE DURCH STAUFÜHRUNG GIBT.
D'AZU KOMMT DIE SPORTLICHE ERWACHTUNG...
UNE ALTERNATIVE AUX BOUCHONS ET UNE INCITATION
À L'ACTIVITÉ SPORTIVE.



PLACE D'ARMES
ÖFFENTLICHER RAUM
MIT VEREINBARUNG.
ESPACE PUBLIC.
MANS CONSUMATION ORGUISÉE.



AVENUE MARIE-THÉRÈSE
VERTEILERKÄSTEN / BÔTES DE DISTRIBUTION
EINE FAMILIE VON VERTEILERKÄSTEN
ORGANISATION
LES DISTRIBUTEURS "EN FAMILLE".



PLACE DU BRILL, ESCH-SUR-ALZETTE
ARCHITECTE / PARTNER / DANIEL LIBESKI
GESTALTUNGSELLE VERBUNDENHEITEN
BEI SCHNITTEN GLEICH BRONZEKUNSTWERKE.
DES BANCS SCULPTURES, QUI BRÛLENT LES FESSES.



RUE DU NORD
IN DER ALTSTADT PER VERGLASUNG
NOTHILFEN-SCHUTZES ECKE.
COIN PITTORESQUE DOTÉ DE MESURES
ANTI-PPR.



SQUARE ROBERT BRASSEUR
TAUBENHAUS / PIGEONNIER
BETRIEBTES WOHNTUM, NACHFRAGEN UNERWÜNSCHT.
LOGIS ET MOURNITUDE CONTRACEPTIVE.



SCHLIRCHTHAUS HOLLERICH
LEGAL? ILEGAL? ...LEGAL!

ABGELEHNT, UNGELIEBT, ABGERISSEN

REFUSÉ, MAL AIMÉ, DÉMOLI

AUCH DAS, WAS NICHT GEBAUT WURDE ODER IM GENERATIONSWECHSEL WIEDER ENTFERNT WURDE IST ALS ZEICHEN ZU LESEN. ES KANN FÜR URBANISTISCHE NEUPLANUNGEN, BEDARFSÄNDERUNGEN, ABER AUCH FÜR DIE ÖFFENTLICHE MEINUNG UND IHRE DISKUSSIONEN STEHEN.

SONT ÉGALEMENT À CONSIDÉRER COMME SIGNES, CE QUI N'A JAMAIS ÉTÉ CONSTRUIT, OU CE QUI A DISPARU DE PAR LES CHANGEMENTS DE GÉNÉRATIONS. ILS PEUVENT SIGNIFIER DES INNOVATIONS, DES ÉVOLUTIONS DES BESOINS, MAIS AUSSI UNE OPINION PUBLIQUE ET LES DISCUSSIONS QUI LUI APPARTIENNENT.



DER KREIER MAQUILLETTES
ARCHITECTE: ROGER TALLIBERT
1979
DAS PROJEKT "CENTRE 300", VON ROBERT TALLIBERT ENTWORFEN, "KREIER" GENANNT, WURDE 1978 VON EIN STURM DER ENTWICKLUNG GESTOPPT. HEUTE WÄRE ES EIGEL WIE, EIN VORZUGSWEISE ZEITGEMÄSSER ARCHITECTUR.

LA BALOISE
ARCHITECTE: PIERRE GILBERT
1958
DAS MINI-HOCHHAUS WAR ZEITLICHES UNBELIEBT UND GALT ALS VERSCHANDLUNG DER HISTORISCHEN SKYLINE.
LE PETIT GRAPPE-CEL FUT UN ENFANT MALAIRE DES SA NAISSANCE, CONSIDÉRÉ COMME UN OUTRAGE AU PATRIMOINE HISTORIQUE.

HAMILIUS
ARCHITECTES: KENNETH SCHMITZ, ANDRÉ HAAGEN, JEAN EMBERT
1974
ABREUS IM GENERATIONSWECHSEL, DIE UNTERNEHMUNG WAR WITTLAUFIG ABER NICHT SEHR GESCHÄTZT (BALOISE), DIE LANGE DUAETERE NEUORDNUNG DES ÖFFENTLICHEN VERKEHRS MACHTE DEN KOMPLEX ÜBERFLÜSSIG. STATTDIESEN WIRD HEUTE DAS "ROYAL HAMILIUS" VOM BUREAU FOSTER ENTSTEHEN.
LA DÉMOLITION DU CENTRE ALORNIEN EST UNE AFFAIRE DE CHANGEMENT GÉNÉRATIONNEL. LE RÉAMÉNAGEMENT DES TRANSPORTS PUBLICS ENVA PLUS BESOIN ET PRÉVOIR NE VA PAS ENFERMER LA DISPARITION DU PASSAGE SOUTERRAIN.

LE PROJET "CENTRE 300", DÉSIGNÉ PAR ROBERT TALLIBERT ET VITE DÉNOMMÉE "LE CORBEAU" PAR LA VOIX POPULAIRE A ÉTÉ COULÉ PAR CETTE MÊME VOIX EN 1978.
ARCHITECTURE AMBLYOMATIQUE, C'EST LE MOMENT QU'ON PUISSE DIRE, AUJOURD'HUI.



GALERIE KONGS
ARCHITECTE: ?
DER ABREUS IST FOLGE DER ERKENNTNIS, DASS GALERIE STRUKTUREN - ZUMAL IN EINEM SCHWARZEM UMFELD - NICHT IMMER ERFOLGRICH SIND.
AUJOURD'HUI ON RECOMMANDE QUE LES GALERIES, SURTOUT EN ZONE DIVERSE, NE SOIENT PAS NÉCESSAIREMENT LE BONHEUR DE TOUS.

HÔTEL ALBERT 1^{er}
ARCHITECTE: ?
NUR WENIGE JAHRE ALT, WIRD EINE SPEKTAKULÄRE ZEITGEMÄSSERE ARCHITECTUR ENTFERNT, UM AUF JEZT GRÖßEREM TERRAIN EINEN NEUBAU MIT WOHNRÄUMEN ZU ERRICHTEN.
MÊME LE GÉNÉRAL-HE DES CONSTRUCTIONS SPECTACULAIRES DEVRA CÉDER AU PROFIT D'UNE NOUVELLE AFFECTATION (LOCATIONS), SUITE À L'AGGRANDISSEMENT DU TERRAIN.



FONTAINE RUE DE STRASBOURG
ARCHITECTE: ?
SOCIALE BRENNPUNKT AUF DRUCK DER ÖFFENTLICHKEIT WURDE KORBUND DER BRÜCKEN MIT DEN STEINMAKERN WIEDER VOM PLATZ ENTFERNT.
SOURCE DE CONFLITS SOCIAUX: LE PLAN D'EAU ENCADRÉ DE BANCS EN PIERRE FUT ENLEVÉ SUITE À LA PRESSION DES HABITANTS DU QUARTIER.

SPOLIEN

REPRISES

SPOLIEN SIND SPUREN, DIE AUF VORGÄNGERBAUTEN ODER GESCHICHTLICHE ZUSAMMENHÄNGE VERWEISEN. DIESE KÖNNEN IN DER FORM VON EINGEBAUTEN, WIEDERVERWENDETEN BAUTEILEN AUFTAUCHEN. MAN KÖNNTE DEN BEGRIFF AUCH AUF DIE ÜBERNAHME DER HISTORISCHEN BEDEUTUNG EINES ORTES VERWENDEN.

LES SPOLIA SONT DES TRACES QUI RÉVÈLENT D'ANCIENNES CONSTRUCTIONS OU ALORS DES CONTEXTES HISTORIQUES. ELLES PEUVENT SE MANIFESTER COMME DES RÉEMPLOIS D'ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION QUI SONT INTÉGRÉS. ON PEUT ÉGALEMENT COMPRENDRE CE TERME DANS LA PERSPECTIVE D'UNE REPRISE DU SENS HISTORIQUE D'UN LIEU.

ICBC
ARCHITECTE: TATIANA PABCO
2010
DIE MADONNA AUS DEM VORGÄNGERBAU, DAS WOHNHUIS DES ARCHITECTEN CHARLES ARNDT VON 1875, IST IN DER NEUEN FASSADE AUFGEKOMMEN. WENN AUCH AUS FREIEM VORBLICKEN NEUTRAL, WIR FINDEN SOLCHE WIEDERVERWENDETE MADONNEN AN VERSCHIEDENEN STELLEN IN STADT UND LAND.
LA MADONNE AUTOUR DE LAQUELLE LA FASSADE DU NOUVEAU BÂTIMENT SEMBLE DÉCOULIR, EST UNE RÉPLIQUE DE L'ANCIENNE MADONNE DE L'ARCHITECTE CHARLES ARNDT. CETTE FORME DE "RECYCLAGE" EST UTILISÉ À PLUSIEURS ENDROITS STRATÉGIQUES DE LA VILLE ET DU PAYS.



COIN RD. ROYAL / CÔTE D'ÉCOLE
ARCHITECTE: PACHONAS ET FITSON
1994
DIE TURM IST EINE MITTENDRISSE HEMINSIENZ AN DEN HISTORISCHEN VORGÄNGERBAU. DIE ALTE FASSADE SOLTE PLANKMÄSSIG STEHEN BLEIBEN, S'ABER WÄHREND DER BAUMASSNAHMEN ENTFERNT...
LA TOUR N'EST BIEN D'AUTRE QU'UNE IMITATION NOSTALGIQUE DE CELLE DE LA MAISON D'ORIGINE... QUI S'EST ÉCROULÉE LORS DES TRAVAUX DE RÉNOVATION.



PÔLE NORD
ARCHITECTE: ARCHITECTURE & URBANISME 21 / YVORE SCHLEZ ET ASSOCIÉS / PANGU
2008
DER NEUBAU VON 2008 BEIBEHÄLTET URSPRÜNGLICH EINE SCHWARZE BANK MIT EINER ETWAS ZYNISCHEN REFERENZ WIRD BEZUG AUF DEN ALLGEMEIN BEKANNTEN ABREUS DE CASÉS.
"PÔLE NORD" GENOMMEN, DIE NEUE FASSADE TRÄGT DAZU EINE "VERBESSE" GLASSCHICHT.
LA NOUVELLE CONSTRUCTION DE 2008 ÉTAIT DESTINÉE À UNE BANQUE SUÉDOISE. NON SANS CHOCHE, ON PEUT NOTER QUE LA FASSADE OUVRE DU BÂTIMENT COMME UNE RÉFÉRENCE À SON PRÉDÉCESSEUR: LE FAUCON CÔTÉ QUAI DU PÔLE NORD.



BELVALUNIVERSITÄT
HIER WIRD DER ERHALTENE KOMPLEXE VERSUCH UNTERKOMMEN. EINE DURCHDRINGUNG DER IN GROSSEN TEILEN ERHALTENEN HISTORISCHEN ANLAGE MIT ZEITGEMÄSSEREN BAUTEN UND NUTZUNGEN ZU BEWÄLTIGEN.
BELVAL EST LE GRAND ÉCART ENTRE LA CONSERVATION D'UN PATRIMOINE INDUSTRIEL IMPORTANT ET UNE AFFECTATION CONTEMPORAINE D'AVANT-GARDE.

UNSERE GEBAUTE UMWELT IST AUCH GEPRÄGT VON ZEICHEN, AUF DIE WIR GESPALTEN ODER GAR ABLEHNEND REAGIEREN. BEI EINIGEN WISSEN WIR ALLE, DASS WIR SIE BRAUCHEN, DENNOCH MÖCHTEN WIR SIE NICHT IMMER SEHEN. ANDERE STEHEN FÜR GUTE ODER AUCH SCHLECHTE PERSÖNLICHE ERFAHRUNGEN UND FÖRDERN DURCH IHRE BESTÄNDIGE GEBAUTE GEGENWART IMMER WIEDER DIE ERINNERUNG: DIE (UN)GELIEBTE SCHULE, DER ORT DES ERSTEN KUSSES, EIN UNFALL, DAS KRANKENHAUS ...

NOTRE ENVIRONNEMENT CONSTRUIT EST MARQUÉ PAR DES SIGNES QUI NOUS DIVISENT ET PEUVENT MÊME NOUS RÉPUGNER. POUR CERTAINS D'ENTRE EUX, NOUS SOMMES CONSCIENTS DE LEUR NÉCESSITÉ, MAIS NOUS PRÉFÉRONS LES IGNORER. D'AUTRES REPRÉSENTENT DE BONS, VOIR DE MAUVAIS SOUVENIRS PERSONNELS ET PRENNENT LA FONCTION DE RAPPEL CONSTANT À TRAVERS LA PERMANENCE DE LEUR CARACTÈRE CONSTRUIT : L'ÉCOLE (MAL) AIMÉE, LE LIEU DU PREMIER BAISER, UN ACCIDENT, L'HÔPITAL...



FERME AVEC SES ANNEXES (PRÈS DE BENOI)
AUCH IN DER MODERNEN LANDWIRTSCHAFT KOMMT DIE MILCH VON DER KUH, DIE GROSSEN HEULEN HOHE LASSEN UNS, SENTIMENTAL, EINE VERGANGENE ZEITLE VERMISSEN.
OUI D'ENTRE NOUS N'EST PAS PAS D'UN ELAN NOSTALGIQUE EN FACE DES ÉPICES DE L'ÉCONOMIE RURALE D'AUJOURD'HUI?



STATION-SERVICE, AUTOROUTE ESCHLUXEMBOURG
WIR BRAUCHEN SIE, ABER GLEICHZEITIG DENKEN WIR AN DIE STEIGENDEN BENZIN-KOSTEN, WÄHREND WIR ALLTÄGLICH IHRE PRODUKTE NUTZEN UND NICHT MESSEN MÖCHTEN.
SYMBOLE DE NOTRE DÉPENDANCE D'UNE SOURCE D'ÉNERGIE LIMITÉE.



DUPONT DE NEMOURS CONTREIN
CHIMISCHE INDUSTRIEN BEREIFEN EIN GRÜNSÄTZLICHES UMSERHAGEN, OBWOHL WIR ALLTÄGLICH IHRE PRODUKTE NUTZEN UND NICHT MESSEN MÖCHTEN.
L'INDUSTRIE CHIMIQUE: L'AMBIVALENCE PAR EXCELLENCE.



ÉOLIENNES PRÈS D'ARLON
DIE FREUDE ÜBER DIE SAAMTE ENERGIEGEWINNUNG WIRD GESCHMÄLERT DURCH DAS, WAS ERNIE ALS VERÄNDERUNG DER LANDSCHAFT EMPFINDEN.
LE BÉNÉFICE D'UNE ÉNERGIE RENOUVELABLE AU PRIX D'UNE ALTÉRATION DU PAYSAGE.



CATTENOM, LA CENTRALE NUCLÉAIRE, VUE DE LUXEMBOURG
AUS DER FERNE, ABER IMMER NOCH ZU NAH.
VUE DE LOIN, MAIS TOUJOURS PROXIMIQUE.



CENTRE PÉNITENTIAIRE À SCHWASSIG
EINE GESELLSCHAFTLICHE REALITÄT: DAS GEBÄUDE STUFT FÜR UNTERSCHIEDLICHE KONZENTRATEN DER RECHTSVERLETZUNG, ABER AUCH FÜR DAS ENTSCHEIDUNGSFÄHIGE LEBEN DER INSASSEN.
REPRÉSENTE UNE RÉALITÉ COMMUNAUTAIRE: SENTIMENT DE SÉCURITÉ POUR LES UNS, LIBERTÉ RESTREINTE POUR LES AUTRES.



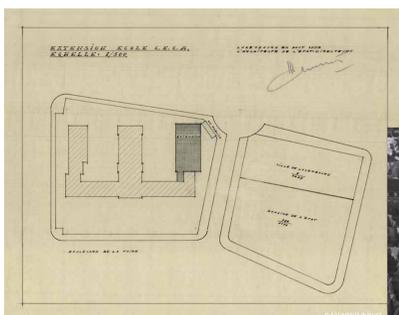
CRÉMATOIRE DE HAMM
EIN ORT AN DEM DIE ERSTE GROSSE TRAUER IHREN RAUM FINDET.
LIEU D'UNE SÉPARATION DÉFINITIVE.

DIE FÜNFTE FASSADE

LA CINQUIÈME FAÇADE

DIE FÜNFTE FASSADE BEZEICHNET DIE AUFFASSUNG EINES GEBÄUDES VOM GRUNDRISS BEZIEHUNGSWEISE VON DER DACHANSICHT HER. BEI MANCHEN GEBÄUDEN ERSCHLIESST SICH DARÜBER EINE BESONDERE BEDEUTUNG ODER AUSSAGE.

LA CINQUIÈME FAÇADE TRADUIT LA PERCEPTION D'UN BÂTIMENT EN PLAN OU À PARTIR D'UNE VUE DU DESSUS. POUR CERTAINS BÂTIMENTS CETTE PERSPECTIVE RÉVÈLE UN SENS OU UNE EXPRESSION PARTICULIÈRE.



L'ANCIENNE ÉCOLE EUROPÉENNE, BOULEVARD DE LA FOIRE (CLACIS)
ARCHITECTE: J. J. J.

DIE ENTWÄRNUNG EINER KURZIERENDEN "URBANEN LEGENDE" - HÄUFIG WIRD ANGENOMMEN, DASS DIE SCHULE BEWEIST IN DER FORM DER EUROPÄISCHEN "GEBÄUDE WURDE, UM EIN ZEICHEN FÜR IHRE PARTUNG ZU SETZEN. DIE SICHTUNG DER BAUPLÄNE ZEIGT ABER, DASS SIE URSPRÜNGLICH IN EINER "P" FORM ERRICHTET WURDE UND DASS DIESER FÜR DIE ERNEUERUNG EINES SPÄTEREN AUSBAUES IST.
"OÙ ON DÉMYSTIFIE UNE « LÉGENDE URBAINE » - IL EST DE COMMUN ACCORD QUE LE PLAN DE L'ÉCOLE A ÉTÉ CONÇU POUR CORRESPONDE À LA FORME DE LA MAJUSCULE EUROPÉENNE OU « P », POUR MEILLEUR SIGNIFIER SA FONCTION. LA CONSTATATION DES PLANS D'ORIGINAUX A CÉPANDANT MONTRÉ QUE L'ÉCOLE A ÉTÉ CONSTRUITE SUR UN PLAN EN FORME DE « F », ET QUE LA TROISIÈME ALE WEST QUÉ LE RESULTAT QU'UNE DÉFORMATION ULTÉRIÈRE.



BGL BNP PARIBAS
ARCHITECTES: PIERRE SOULIER, JIM CLERES
1995

DER GRUNDRISS UND AUFBAU DES ÄLTEREN GEBÄUDES DER BGL BNP PARIBAS AUF DEM ANSCHLIEßEND ET EIN BELEG FÜR DIE BEZUGNAHME AUF ELEMENTE DER FERTIGUNGSGRUPPEN, AUS DER VOLLSTÄNDIG SICH TUN ALS KONSERVATIV VERWETTEN MANCHER ANDEREN BEBAUUNG FÜR DIESE GEBÄUDE.
LE PLAN ET L'ÉLEVATION DE L'ANCIEN BÂTIMENT DE LA BGL BNP PARIBAS AU KIRCHBERG, SONT DÉTERMINÉS QUANT À LEUR RÉFÉRENCE AUX ÉLÉMENTS DE L'ARCHITECTURE DE LA FORTRESSE. ELLES SONT BIEN VISIBLES VUES DU CIEL. LE BÂTIMENT S'EST VU ATTRIBUER LE SOBRIQUET DE « CRAPAUD ».

DNAI ERECHLEN / MIDAM
ARCHITECTES: BEOH MING PEI
2006

EINE BEKANNTE SITUATION DER FÜNFTE FASSADE IST DAS GEBÄUDE DER ERECHLEN, MIT SEINER PHALISCHEN GRUNDFORM, ERGÄNZT WEITET MIT TOM MULLAN, DAS BEZUG AUF DIE EHEMALIGE FESTUNGSGRÜNDE NIMMT.
UN ÉPREUVE BIEN CONNU DE CHOISIR UN PLAN-ARRE EST LE BÂTIMENT DES 3 ÉTAGES, AVEC SON PLAN PHALISQUE. IL Y'A AJOUTÉ AUJOURD'HUI, L'EXTENSION DU MIDAM, QUI VAIT RÉFÉRENCE À L'ANCIEN BÂTIMENT DE FORTRESSE.



MAISON ROLLINGERGRUND
ARCHITECTE: POLARIS
2012

NEUE ENTWICKLUNGEN IN DER ARCHITEKTUR VERLASSEN DIE KLASSISCHE GEOMETRISCHE FORM VON BAUKÖRPERN VIEL VIEL GERADEN FASSADEN, AUCH IM PRINZIPIEL BAUEN DER BAUHERN "ICH WOLLE UNBEDINGT EIN ZEICHEN SETZEN!"
DE NOUVEAUX DÉVELOPPEMENTS EN ARCHITECTURE ABANDONNENT LES FORMES GÉOMÉTRIQUES CLASSIQUES DES CONSTRUCTIONS AUX QUATRE FAÇADES PLANES, ÉGALEMENT DANS LE DOMAINE PRIVÉ. LE MATRIÈRE D'OUVRAGE « IL VOULAIT ABSOLUMENT MARQUER UN JOUR ».

ZEICHENBELADEN

WER ZEICHEN IN DER ARCHITEKTUR SUCHT, KOMMT AN DER POSTMODERNE NICHT VORBEI. DIE ARCHITEKTURRICHTUNG VERBREITETE SICH RASCH IN DEN 1970ER JAHREN UND KLINGT BIS HEUTE AUS.

AUSLÖSER FÜR DIESEN ANSATZ WAR DIE ANSICHT, DASS DIE ARCHITEKTUR IN EINE SACKGASSE GERATEN WAR. DIE MODERNE WURDE ALS KALT EMPFUNDEN, FREI VON ZEICHEN UND SINNLICHEN ERLEBNISSEN.

EIN WICHTIGER PROTAGONIST WAR DER AMERIKANER VENTURI, DER DEN "VERGESSENEN SYMBOLISMUS DER ARCHITEKTONISCHEN FORMEN" WIEDER AUFLEBEN LASSEN WOLLTE. ES KURSIERTE DER SLOGAN: "EINE ZUKUNFT FÜR UNSERE VERGANGENHEIT". DIE GEBAUTEN ERGEBNISSE, AUCH HIERZULANDE, WAREN MIT RUNDBÖGEN, SÄULEN UND ANDEREN KLASSISCHEN

ARCHITEKTUR-ELEMENTEN VERSEHEN. MAN BEDIENTE SICH IN DER GESCHICHTE UND ÜBERFORMTE DEREN STILISTISCHEN VORGABEN. NUR STELLTE SICH HERAUS, DASS DIESE GEWÜNSCHTE WIEDERBELEBUNG DER ZEICHENSPRACHE HÄUFIG NICHT NACHHALTIG FUNKTIONIERTE, WEIL DIE ZEICHEN OHNE KONTEXT INS LEERE ZU LAUFEN DROHTEN.

EIN UMBRUCH SETZTE DANN IN TEILEN ENDE DER 1980ER AN, NACHDEM ETWA DANIEL LIBESKIND DAZU AUFRIEF, DAS SYMBOLISCHE AUS DER AUFGABE UND IN DER GEGENWART ZU SUCHEN. NICHT ZU UNTERSCHÄTZEN IST AUCH DIE ENTWICKLUNG DES COMPUTERBASIERTE BAUZEICHNENS, DASS ARCHITEKTEN UND INGENIEUREN DEN WEG ZU NEUEN FORMEN ERMÖGLICHTE.

POUR QUI EST À LA RECHERCHE DE SIGNES EN ARCHITECTURE, LE STYLE POSTMODERNE EST UNE SOURCE ESSENTIELLE. CE STYLE ARCHITECTURAL S'EST RAPIDEMENT PROPAGÉ PENDANT LES ANNÉES 70 ET SE PROLONGE JUSQU'À NOS JOURS.

LE DÉCLENCHEUR DE CETTE POSITION ÉTAIT LA PERCEPTION D'UNE ARCHITECTURE BLOQUÉE SUR UNE VOIE SANS ISSUE. LE STYLE MODERNE ÉTAIT PERÇU COMME FROID, DÉNOUÉ DE SIGNES ET DE SENSATIONS.

L'AMÉRICAIN ROBERT VENTURI ÉTAIT UN DES ACTEURS PRINCIPAUX DE CE COURANT QUI VOULAIT FAIRE REVIVRE « LE SYMBOLISME OUBLIÉ DES FORMES ARCHITECTONIQUES ». LE SLOGAN DE L'ÉPOQUE PROMETTAIT : « UN AVENIR POUR NOTRE PASSÉ ». LES CONSÉQUENCES, ÉGALEMENT VISIBLES AU

LUXEMBOURG, ÉTAIENT DES BÂTIMENTS QUI REPRENAIENT DES FORMES ARCHITECTURALES CLASSIQUES COMME L'ARC EN PLEIN CINTRE ET LA COLONNE. ON REPRENAIT LES FORMES DU PASSÉ EN EXAGÉRANT LEURS RÈGLES STYLISTIQUES. MAIS IL S'EST AVÉRÉ QUE LA RÉACTIVATION DU LANGAGE DES SIGNES N'ÉTAIT PAS DURABLE PARCE QUE CES MÊMES SIGNES RISQUAIENT DE PERDRE LEUR SENS.

UNE RUPTURE S'EST FAITE VERS LA FIN DES ANNÉES 80 LORSQUE, PAR EXEMPLE DANIEL LIBESKIND APPELAIT À CONVOQUER LE SYMBOLIQUE À PARTIR DE LA FONCTION ET DE L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE. IL NE FAUT PAS SOUS-ESTIMER LE DÉVELOPPEMENT DE L'INFOGRAPHIE DANS LE DOMAINE DE LA CONSTRUCTION, QUI AVAIT OUVERT DE NOUVELLES VOIES POUR LES ARCHITECTES ET LES INGÉNIEURS.

EIN WICHTIGES MOTIV DER POSTMODERNE, DIE KOLLOSSAL-ORDNUNG, FINDEN WIR GERINGE LUXEMBOURG BIS HEUTE HÄUFIG AN GROSSBAUFEN, DABEI WERDEN AN DEN FASSADEN WINDEN UND WERKZEUGLAGEN ÜBER MEHRERE STOCKWERKE IMPOSANT NACHGEZIEHEN. EIN HISTORISCHER RÜCKGRIF, DER MACHT UND BEDEUTUNG REPRÄSENTIERT, DAS PRINZIPEL BEISPIEL IN LUXEMBOURG IST DIE BANQUE INDOSUEZ, HEUTE CRÉDIT AGRICOLE, AM GLACIS 1981 NACH EINEM ENTWURF VON CHRISTIAN BAUER ERRICHTET.

UNE IMAGE IMPORTANTE DU STYLE POSTMODERNE EST "L'ORDRE COLLOSSAL", QUE L'ON RETROUVE AUCUN AUJOURD'HUI AU LUXEMBOURG À L'EXEMPLE DE PLUSIEURS GRANDS PROJETS. ON Y VOIT DES ARCS ET DES COLONNAGES QUI S'ÉTENDENT SUR PLUSIEURS ÉTAGES. UNE REPRISE DE FORMES HISTORIQUES QUI SONT TRÈS POUVOIR ET IMPORTANCE. AU LUXEMBOURG L'UN DES PREMIERS EXEMPLES DE CE STYLE EST L'ANCIENNE BANQUE INDOSUEZ, AUJOURD'HUI CRÉDIT AGRICOLE AU GLACIS, 1981, D'APRÈS UN PROJET DE CHRISTIAN BAUER.



FRÜHER ALS SPEKTAKULÄR ANGESEHEN, FRAGT MAN SICH HEUTE FRAGEN, WIE MAN UND DIE FASSADE DES HAUSES VON GOTTFRED BÖHM, 1991, SAGEN WIL.

CONSIDÉRÉE COMME SPECTACULAIRE À L'ÉPOQUE, ON EST EN DROIT DE SE POSER LA QUESTION DE QUE PEUT SIGNIFIER LA FASSADE DU BÂTIMENT DE GOTTFRED BÖHM, 1991, DE NOS JOURS.

DAS MOTIV DER "KOLLOSSAL-ORDNUNG" WIRD AUCH HEUTE NOCH WETER GEPRÜFT. ETWA MIT EINEM VERWÄRTUNGSERBAUER VON ARCELORMITTAL VON 2008. ARCHITECTE: ARCHITECTES MARC WERNER.

DE NOS JOURS ON CONTINUE À EMPLOYER L'IMAGE DE L'ORDRE COLLOSSAL. ENTRA AUTRES AVEC LE BÂTIMENT D'ADMINISTRATIF D'ARCELORMITTAL DE 2008. ARCHITECTES MARC WERNER.



EINE GEBÄUDE DER BCEE VON 1993 AM ROUSSEAUPLATZ IST ÄHNLICH GESTALTET. DAZU MIT SÖKORNA. DIE ARCHITECTEN WAREN JEAN HEIK, CHRISTIAN BAUER UND GILBERT HUYBRECHTS.

DANS UNE FORME SIMILAIRE L'ON RETROUVE LE BÂTIMENT DE LA RICE DE 1993 AVEC SA TOURILLE. LES ARCHITECTES ÉTAIENT JEAN HEIK, CHRISTIAN BAUER ET GILBERT HUYBRECHTS.



ETWAS VERTECKT AUF DEM LAMERTZBERG, DIE WOHNLAGE MIT ÜBERSTÜLTEN KLASZISCHEN ELEMENTEN DES SPÄNEN RICARDO BORRILL VON 1999.

PLUS DISCRÈTE AU LAMERTZBERG, LA CITE AVEC DES ÉLÉMENTS CLASSIQUES CADRÉS DE L'ÉPOQUE RICARDO BORRILL D'AVANT DE 1999.

EIN LUXEMBURGER SONDERFALL IST DIE UMSTRITTENE CITÉ JUDICIAIRE VON DEN BRÜDERN LEO UND ROB KRIER KONZIPIERT UND DANN VON ROB KRIER AUSGEFÜHRT. DIE EINMALIGE EXPONIERTE LAGE, DAS VOLUMEN UND DIE BAU-AUFGABE LASSEN DIE ANLAGE ALS EINE SINGULÄRE REALISIERUNG ERSCHEINEN.

KRIER'S BEZÜGE ZU "KLASSISCHEN IDEALEN" UND IHRE ARCHITEKTURFORMEN TREFFEN AUF MODERNE ANSPRÜCHE DER JUSTIZ. DAZU KOMMT DIE TATSACHE, DASS NICHT NUR DIE GEBÄUDE SONDERN AUCH IHRE FUNKTION, VON DER GESELLSCHAFT AMBIVALENT ERLEBT WERDEN.

AU LUXEMBOURG, LE COMPLEXE DE LA CITÉ JUDICIAIRE, TOUJOURS CONTESTÉ, CONSTITUE UN CAS À PART. CONÇU PAR LES FRÈRES LEO ET ROB KRIER, MAIS EXÉCUTÉ PAR CE DERNIER, LE LIEU UNIQUE DE PAR SON CARACTÈRE EXPOSÉ, LE VOLUME ET LE CAHIER DES CHARGES, FONT DE CET ENSEMBLE UNE RÉALISATION SINGULIÈRE.

LES RÉFÉRENCES DE KRIER AUX « IDÉAUX CLASSIQUES » ET LEUR EXPRESSION EN ARCHITECTURE RENCONTRENT ICI LES BESOINS D'UNE JUSTICE MODERNE. S'Y AJOUTE LE FAIT QUE NON SEULEMENT LES BÂTIMENTS MAIS AUSSI LEUR FONCTION SONT LE SUJET D'UNE RELATION AMBIGUË AVEC LA SOCIÉTÉ.



FRAGE: JUSTIZ MIT MACHTANSPRUCH. MAN KOMMT SICH KLEIN VOR. GERECHTHEIT FÜR ALLE?

QUESTION: UNE JUSTICE DOTÉE DE L'AMBITON DU POUVOIR. ON SE SENT PETITE JUSTICE POUR TOUS ?



FRAGE: EIN ZUGANG ZUM AUFZUG DURCH EINEN STACHELIGEN PAVILLON?

QUESTION: UN ACCÈS À L'ASCENSEUR PAR UN PAVILLON HÉRISSE ?



FRAGE: EIN ÜBERGANG WIE EINE PARISER METROSTATION?

QUESTION: UN PASSAGE COMME UNE STATION DE METRO PARISEN ?

ZEICHEN DES NEUEN UND NEUE WAHRZEICHEN AUF DEM LANDE

AUSSERHALB DER HAUPTSTADT, IN DEN KLEINEREN STÄDTEN UND IN DEN DÖRFERN, GIBT ES IN DEN LETZTEN JAHREN EINE REGE BAUTÄTIGKEIT AN NEUEN VERWALTUNGSGEBÄUDEN, SCHULEN UND KULTUR- UND SPORTEINRICHTUNGEN. DER RASANT WACHSENDE BEDARF IST HIER DER HAUPTANTRIEB. GLEICHZEITIG IST DEUTLICH DER WILLE DER VERANTWORTLICHEN SPÜRBAR, SICH UND IHRE INSTITUTIONEN MIT EINER TEILS SPEKTAKULÄREN ZEITGENÖSSISCHEN ARCHITEKTUR ZU POSITIONIEREN UND ZEICHEN ZU SETZEN. DIESE ZEICHEN STEHEN AUCH FÜR EINEN RELATIVEN WOHLSTAND, DER DIESE BAUEN IN DER FORM ERMÖGLICHT. DABEI ENTSTEHEN NEUE WICHTIGE ORTSMARKIERUNGEN, MANCHMAL BRECHEN DIESE ABER DURCH IHRE OPULENZ IN DIE GEWACHSENEN STRUKTUREN EIN.

SIGNES DU RENOUVEAU ET NOUVEAUX MONUMENTS À LA CAMPAGNE

EN SORTANT DU TERRITOIRE DE LA CAPITALE POUR ALLER VERS LES VILLES PLUS PETITES ET LES VILLAGES, ON SE REND COMPTE D'UNE ACTIVITÉ DE CONSTRUCTION ACCRUE À L'IMAGE DE NOUVEAUX CENTRES ADMINISTRATIFS, DE NOUVELLES ÉCOLES ET DE NOUVELLES INSTALLATIONS CULTURELLES ET SPORTIVES. LA RAISON EN EST UN BESOIN DE CROISSANCE RAPIDE. EN PARALLÈLE, ON S'APERÇOIT D'UNE VOLONTÉ DE LA PART DES RESPONSABLES DE S'AFFIRMER, EUX-MÊMES AINSI QUE LEURS INSTITUTIONS, EN POSANT DES SIGNES AUX CARACTÈRES CONTEMPORAINS, PARFOIS SPECTACULAIRES. CES SIGNES INDICENT UN BIEN-ÊTRE MATÉRIEL QUI REND POSSIBLE CES FORMES DE CONSTRUCTIONS. NAISSENT AINSI DE NOUVEAUX MARQUEURS À L'INTÉRIEUR DES LOCALITÉS QUI FONT RUPTURE, PAR LEUR OPULENCE, AU SEIN D'ENSEMBLES QUI SE SONT DÉVELOPPÉS DANS LE TEMPS.



MARRACH - CUBE 521
ARCHITECTES: ROMAN HOFFMANN ARCHITECTES & URBANISTES
INGÉNIEURS-CONSEILS: SGI INGENIERE, GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
2007



ETTELBRÜCK - CENTRE DES ARTS PLURIELS CAPE
ARCHITECTES: JONAS & MEYERS ARCHITECTES
INGÉNIEURS-CONSEILS: INCA INGENIEURS-CONSEILS, GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS,
GRANER & PARTNER, SCENOGRAPHE ESTÈBE
2009



ECHTERNACH - TRIBULON
ARCHITECTES: XU HEDERWIS
INGÉNIEURS-CONSEILS: INCA, GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
2008



ECHTERNACH - AUBERGE DE JEUNESSE
ARCHITECTES: WITRY & WITRY ARCHITECTURE URBANISME
INGÉNIEURS-CONSEILS: SGI INGENIERE, GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
2005



LAROCHETTE - AUBERGE DE JEUNESSE
ARCHITECTES: METAFORMA
INGÉNIEURS-CONSEILS: INCA INGENIEURS-CONSEILS
2011



MERSCH - CENTRE AQUATIQUE KROUNBERG
ARCHITECTES: DECKER LAMMAR & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS: SCHROEDER & ASSOCIÉS, TELGEN & ASSOCIÉS
2007



LORENTZWEILER - NOUVELLE MAIRIE
ARCHITECTES: HOWECCO BRUNN ARCHITECTES / REICHER HAASE ARCHITEXTEN
INGÉNIEURS-CONSEILS: SCHROEDER & ASSOCIÉS
2006



NIEDERANVEN - PISCINE
ARCHITECTES: AA ARCHITEXTEN GMBH
2010



MAMER - CENTRE CULTUREL KINNEKSBROND
ARCHITECTES: JIM CLEMENS ATJESER D'ARCHITECTURE ET DE DESIGN, HACKEL HOFMANN LANDSCHAFTSARCHITEKTEN
INGÉNIEURS-CONSEILS: XU ACOUSTIQUE, JEAN SCHMIT, SCHROEDER & ASSOCIÉS, WALTER KOTKKE
2010



STRASSENWIRTSCHAFT - LES THIERMES
ARCHITECTES: HERMANN & VALENTIN & ASSOCIÉS, JIM CLEMENS, WITRY & WITRY
INGÉNIEURS-CONSEILS: GOBLET LAVANDIER, SCHROEDER & ASSOCIÉS, TECNA
2009



DIFFERDANGE - AULY STADTHAUS
ARCHITECTES: WITRY & WITRY ARCHITECTURE URBANISME
INGÉNIEURS-CONSEILS: ÉMÉCO, TÈNEY & PARTNERS
2009



ROESER - MAIRIE
ARCHITECTES: SCHMEL & WITTY
INGÉNIEURS-CONSEILS: SMTECH SA, GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
2004

SOLITÄRE ZWISCHEN ZEICHEN UND SIGNATUR

12 BEISPIELE VOM KIRCHBERG

HIER WERDEN ZEICHEN GESETZT. DER BEGRIFF "BEDEUTUNG" STEHT DABEI NICHT FÜR "SINN" SONDERN FÜR DIE WICHTIGKEIT DER INSTITUTION, DES BAUES UND NICHT ZULETZT DES ENTWERFERS. DAS "SIGNE" TRITT HIER ZUNÄCHST ALS "SIGNATUR" VON BAUHERR UND ARCHITEKT AUF.

ES SIND SOLITÄRE, ARCHITEKTEN-ENTWÜRFE, DIE SICH AUF DEM KIRCHBERG ADDIEREN UND GELEGENTLICH DURCHAUS IN KONKURRENZ SETZEN. DIE EINHEIT ENTSTEHT SUKZESSIVE AUS DER VIELFALT. DIES IST DIE PRIMÄRE LESBARKEIT, DAZU SIND INDIVIDUELLE NARRATIONEN SICHERLICH ERSCHLIESSBAR UND DISKUTIERBAR.



MUDAM (MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN)
ARCHITECTE: JIGMI WANG PEI
2006



HÔTEL MELIA
ARCHITECTE: JIM CLEMENS ATELIER D'ARCHITECTURE ET DE DESIGN
INGÉNIEURS-CONSEILS: INCA INGÉNIEURS-CONSEILS
2009



EUREF (BANQUE EUROPÉENNE D'INVESTISSEMENT)
ARCHITECTES: INGÉNIOVEN OVERSEK & PARTNERS
2009



SERGE DU FONDS KIRCHBERG, RADIO 100.7
ARCHITECTES: PAUL BRETZ ARCHITECTES
INGÉNIEURS-CONSEILS: GORLET LAVANDIER & ASSOCIÉS, BEST INGÉNIEURS-CONSEILS
2012



KPMG
ARCHITECTES: HERMANN & VALENTY ET ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS: JEAN SCHMIT ENGINEERING
2015



DEUTSCHE BANK
ARCHITECTE: GOTTFRIED BÖHM
1991



EY TOWER
ARCHITECTE: ROGER TAILLIBERT
1992/2002



PHILHARMONIE
ARCHITECTE: KRISTIAN DE PORTZAMPARC
2005



ERNST & YOUNG
ARCHITECTES: SAUERBROICH HATTTON
INGÉNIEURS-CONSEILS: INCA
2015



COUR DE JUSTICE DE L'UNION EUROPÉENNE
ARCHITECTE: DOMINIQUE PERRAULT, PACZOWSKI & PRITSOL M3 ARCHITECTES
2008



CENTRE DE CONFÉRENCE
ARCHITECTE: SCHEMEL & WITZ & ASSOCIÉS, JOURDAN MÜLLER PAS
2012



WPTO VIRETREBANK (UNIVERSITÉ DE LUXEMBOURG)
ARCHITECTE: RICHARD MEIER

SOLITAIRES ENTRE SIGNES ET SIGNATURE

12 EXEMPLES DU KIRCHBERG

ICI ON CRÉE DES SIGNES. LE TERME « SENS » NE TRADUIT PAS LE CONTENU, MAIS L'IMPORTANCE DU BÂTIMENT ET AUSSI DE CELUI QUI L'A CONÇU. ICI, LE SIGNE SE MANIFESTE D'ABORD COMME UNE SIGNATURE DE MAÎTRES D'OUVRAGES ET D'ARCHITECTES.

IL S'AGIT DE SOLITAIRES, DE PROJETS D'ARCHITECTURES QUI SE SONT ACCUMULÉS AU KIRCHBERG ET QUI PARFOIS SE POSENT COMME CONCURRENTS. ICI, L'UNITÉ DÉCOULE PROGRESSIVEMENT DE LA DIVERSITÉ. IL S'AGIT D'UNE LECTURE PRIMAIRE, À LAQUELLE S'AJOUTENT ET SE DÉVOIENT DES NARRATIONS SINGULIÈRES QUI FORMENT UNE NOUVELLE MATIÈRE À DISCUSSION.

„Man kann nicht nicht kommunizieren“
(Paul Watzlawick)

"On ne peut pas ne pas communiquer"
(Paul Watzlawick)

WIR STELLEN IN ANALOGIE DAZU FEST, DASS ALLES WAS GEBAUT ODER GESTALTET IST, INFORMATIONEN TRÄGT. DIE EINEN WENIGER, DIE ANDEREN MEHR.

WER SICH DARAUF EINLÄSST, KANN DIE GEBaute UMWELT AUF VIELFÄLTIGE WEISE UND VERTIEFT WAHRNEHMEN, WEIL SIE MEHR SINNLICH ERFAHRBARE AUSSAGEN ENTHÄLT, ALS ES OBERFLÄCHLICH ERSCHEINEN MAG.

ALLES GEBaute ODER GESTALTETE IST - ZUMINDEST ÄUSSERLICH - TEIL DES ÖFFENTLICHEN RAUMES. DARUM IST ARCHITEKTUR EIN STÜCK WEIT ÖFFENTLICH ZUGÄNGLICHE PRIVATE INSZENIERUNG UND JEDE(R) BAUHERR(IN) UND ARCHITEKT(IN) TRÄGT DARÜBER LETZTENDLICH EINE VERANTWORTUNG FÜR DIE GESELLSCHAFT.

EN ANALOGIE, ON CONSTATE QUE TOUT CE QUI EST CONSTRUIT OU FORMÉ EST AUSSI PORTEUR D'INFORMATIONS. LES UNS PLUS QUE D'AUTRES.

POUR CELUI QUI LE VEUT BIEN, L'ENVIRONNEMENT CONSTRUIT PEUT ÊTRE PERÇU DE MANIÈRE MULTIPLE ET APPROFONDIE, PARCE QU'IL RECÈLE BIEN PLUS DE MESSAGES QU'IL N'Y PARAÎT .

TOUT CE QUI EST CONSTRUIT OU FORMÉ FAIT PARTIE, DU MOINS EXTÉRIEUREMENT, DE L'ESPACE PUBLIC. VOILÀ POURQUOI L'ARCHITECTURE EST EN PARTIE LA MISE EN SCÈNE PUBLICQUEMENT ACCESSIBLE DU PRIVÉ. AINSI, CHAQUE MAÎTRE D'OUVRAGES ET CHAQUE ARCHITECTE EST RESPONSABLE FACE À LA SOCIÉTÉ.

Wie wollen wir uns zeigen?
Man baut nie für sich allein!

Comment nous montrons-nous?
On ne construit jamais que pour soi-même!

BEISPIELE ZUM SCHLUSS:

QUELQUES EXEMPLES POUR CONCLURE :



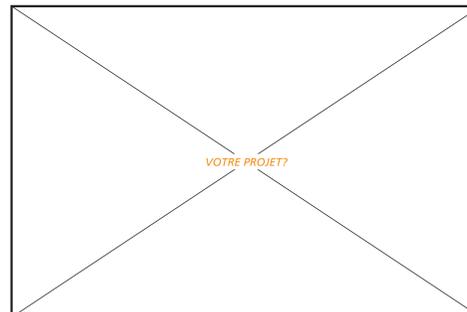
NOCH MAL ZUM THEMA AMBIVALENZ:
ES IST DER NACHBAR DEN WOHNLÖSUNG AUS SEINEM FENSTER
STÄNDIG ANSCHAUEN MÖGLICH, NICHT SICH BEMÜHEN SELBST,
MANCHT MOGEN DIE FARBIGKEIT, ANDERE FÜHLEN SICH ANGESCHRIEN.

POUR EN REVENIR AU SUJET DE L'AMBIGUÏTÉ:
C'EST BIEN LE VOISIN QUI EST FORCÉ DE REGARDER LE BÂTIMENT
D'UN ANGE ET NON L'OCCUPANT MÊME. C'EST UN ARRÊTÉ
LA COLLEUR, D'AUTRES SE SENTENT AGRESSÉS.



NICHTBAUEN, DIE BAULÜCKEN SIND EIN WUNDERBARES
PHÄNOMEN, TROTZ DER GRUNDSTÜCKSKNAPPHEIT IN DER STADT.
KONOMAN, SPEKULATION, ERBSTERBESITZ!

LE REFUS DE CONSTRUIRE, AVEC LE MANQUE DE TERRAINS
À BÂTIR EN VILLE, LES TERRAINS VAGUES SEMBLANT
UN PHÉNOMÈNE CURIEUX: GONFLEMENT, SPECULATION, LITIGES ?



WARUM SIND SO VIELE WASSERTÜRME IN DER AUSSTELLUNG VERTRETEN?
LUXEMBURG IST REICH AN AUSSERGEWÖHNLICHEN WASSERTÜRME.
AN VIELEN STELLEN HABEN SIE ÜBER IHRE REINE FUNKTION DEN
STELLENWERT VON WEITEN SICHTBAREN UND SOWIT WICHTIGEN
MARKIERUNGSPUNKTEN IN DER LANDSCHAFT. SIE STEHEN SOWOHL FÜR
DIE ARCHITEKTUR, DAS INGENIEURWESEN UND DIE URBANISTIK.
ALS WAHRZEICHEN FÜR DIE AUSSTELLUNG WURDE DESHALB DAS PROJEKT
VON JIM CLEMES FÜR DIE CLOCHE D'OR GEWÄHLT, DAS SICHERLICH EIN
WAHRZEICHEN FÜR SEINE WEITERE UMGEBUNG WERDEN WIRD.

POURQUOI TANT DE CHÂTEAUX D'EAU DANS CETTE EXPOSITION?
LE LUXEMBOURG EST RICHE EN CHÂTEAUX D'EAU EXCEPTIONNELS.
A BEAUCOUP D'ENDROITS, ILS ONT DÉPASSÉ LEURS QUALITÉS
FONCTIONNELLES POUR DEVENIR DE VÉRITABLES
POINTS DE REPÈRE DU PAYSAGE, ILS REPRÉSENTENT AUJOURD'HUI
L'ARCHITECTURE QUE L'INGÉNIEURIE ET L'URBANISME.
L'EMBLÈME CHOISI POUR L'EXPOSITION EST LE PROJET
DE CHÂTEAU D'EAU POUR LA CLOCHE D'OR CONÇU PAR JIM CLEMES.
UN FUTUR POINT DE REPÈRE IMPORTANT POUR LES ALENTOURS.

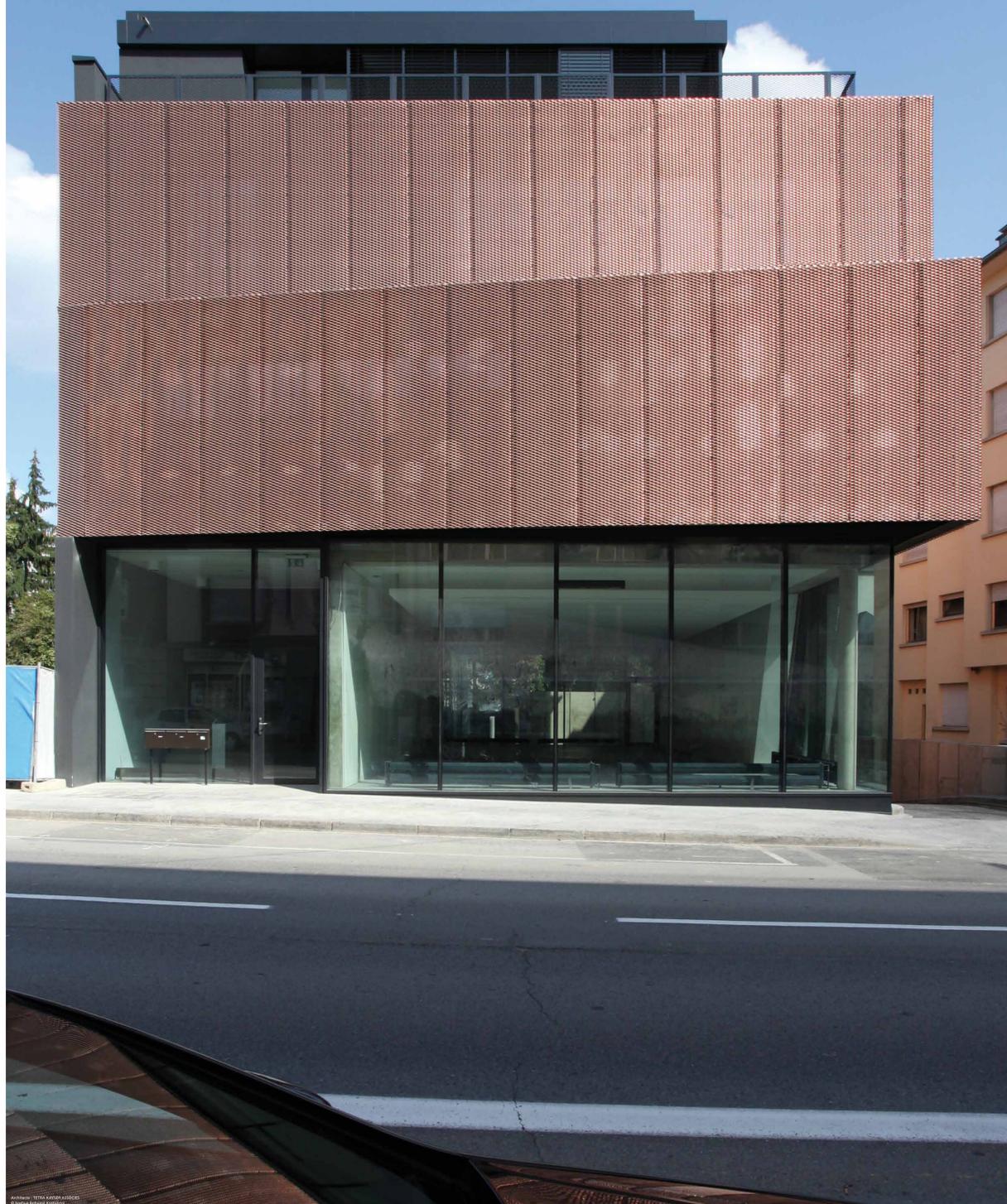


OAI

ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS

X

OAI / FORUM DA VINCI
6, BOULEVARD GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
L-1330 LUXEMBOURG
(+352) 42 24 06
OAI@OAI.LU



**CONSTITUÉ EN MARS 1990 AUX TERMES DE LA LOI DU 13 DÉCEMBRE 1989,
L'ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS (OAI)
REGROUPE 5 PROFESSIONS LIBÉRALES, À SAVOIR :**

**ARCHITECTE, ARCHITECTE D'INTÉRIEUR,
INGÉNIEUR-CONSEIL, URBANISTE-AMÉNAGEUR,
ARCHITECTE-INGÉNIEUR-PAYSAGISTE.**

L'OAI a en particulier les attributions suivantes :

- ___ défendre les droits et intérêts de ses membres et de leurs professions ;
- ___ accorder l'honorariat aux personnes ayant exercé une profession OAI et ayant présenté leur démission ;
- ___ assurer la défense de l'honneur et l'indépendance des professions OAI en veillant notamment à l'application de la réglementation professionnelle et au respect, par les professions OAI, des normes et devoirs professionnels respectifs ;
- ___ maintenir la discipline entre les professions OAI et exercer le pouvoir disciplinaire par son Conseil de discipline ;
- ___ prévenir ou concilier tout différend entre les professions OAI, d'une part, et entre ceux-ci et les tiers, d'autre part ;
- ___ tenir le tableau de l'Ordre,
- ___ promouvoir les professions OAI ;
- ___ promouvoir et organiser la formation professionnelle continue volontaire, de même que l'assistance et le conseil y afférents ;
- ___ exécuter des missions spécifiques qui lui sont déléguées sur base d'une loi ou d'une convention ;
- ___ sensibiliser le grand public à la qualité du cadre de vie et au développement durable ;
- ___ créer ou subventionner, le cas échéant, toutes organisations, œuvres et formations poursuivant l'accomplissement de ses objectifs ;
- ___ participer au processus législatif et réglementaire pour toute matière touchant aux professions OAI.

**En 25 ans, le nombre de bureaux établis au Luxembourg a presque triplé pour les architectes (476)
et presque quadruplé pour les ingénieurs-conseils (192).
Ces bureaux emploient au Grand-Duché plus de 4.200 personnes.**

Au-delà de ses missions légales, d'organisation professionnelle ainsi que d'intérêt public, l'OAI valorise la véritable dimension du travail de ses membres, au niveau économique, social, artistique et culturel, pour un cadre de vie durable et de qualité.

- ___ Le service presté par le professionnel est une activité intellectuelle.
- ___ La profession est indépendante de toutes activités commerciales et d'entreprise de construction.
- ___ Les membres de l'OAI assurent la défense des intérêts du client, de l'utilisateur et de l'intérêt public.
- ___ Leurs rapports avec les maîtres d'ouvrage sont essentiellement fondés sur la confiance et la relation personnelle.

**DER BERUFSVERBAND DER ARCHITEKTEN UND BERATENDEN INGENIEURE (OAI)
WURDE IM MÄRZ 1990, IM RAHMEN DES GESETZES VOM 13. DEZEMBER 1989, GEGRÜNDET
UND UMFASST FÜNF FREIE BERUFSGRUPPEN:**

**ARCHITEKTEN, INNENARCHITEKTEN,
BERATENDE INGENIEURE, STADT- UND RAUMPLANER,
LANDSCHAFTSARCHITEKTEN UND -INGENIEURE.**

Der OAI hat im Einzelnen folgende Aufgaben:

- ___ Die Vertretung der Rechte und Interessen seiner Mitglieder und ihrer Berufe;
- ___ Das Vergeben der Ehrenmitgliedschaft;
- ___ Die Gewährleistung der Verteidigung von Ehre und Unabhängigkeit der Berufstätigen, dabei insbesondere Sorge tragend, dass die berufsbezogenen Bestimmungen Anwendung finden und dass die jeweiligen professionellen Normen und Aufgaben Anwendung finden;
- ___ Die Sorge um die Einhaltung der Umgangsregeln zwischen den Mitgliedern, gegebenenfalls wird der Conseil de Discipline des OAI als Autorität angerufen;
- ___ Die Vermeidung oder Schlichtung von Differenzen zwischen den Berufsausübenden einerseits und zwischen ihnen und Dritten andererseits;
- ___ Prüfung der Zulassungsbestimmungen zu den Berufen;
- ___ Förderung der vertretenen Berufe;
- ___ Förderung, Organisation, Hilfestellungen und Beratung bei der freiwilligen beruflichen Weiterbildung;
- ___ Ausführung besonderer Aufträge, welche dem OAI per Gesetz oder Konvention zugeteilt werden;
- ___ Die Bürger für die Themen der Baukultur und der Nachhaltigkeit sensibilisieren;
- ___ Gründung oder Unterstützung jeglicher Struktur, Arbeit oder Bildungsaufträge, die den Auftrag des OAI erfüllen;
- ___ Teilnahme und Begleitung bei der Erarbeitung neuer Gesetze und Bestimmungen.

**In den 25 Jahren seit bestehen des OAI hat sich die Zahl der Architekturbüros in Luxemburg fast verdreifacht (auf 476) und die Zahl der Ingenieurbüros mehr als vervierfacht (auf 192).
Zusammen beschäftigen die Unternehmen jetzt mehr als 4.200 Personen.**

Neben der vom Gesetzgeber vorgesehenen Aufgabe als Berufsverband und als Wahrer des öffentlichen Interesses ist der OAI ständig bestrebt die Leistungen seiner Mitglieder hervorzuheben. Diese sind wirtschaftlicher, sozialer, künstlerischer und kultureller Art und setzen sich für ein nachhaltiges und qualitativ hochwertiges Lebensumfeld ein.

- ___ Die Dienstleistungen der Fachleute sind intellektueller Art.
- ___ Die Berufsgruppen sind unabhängig von Immobiliengeschäften und Bauunternehmen.
- ___ Die Mitglieder des OAI vertreten die Interessen des Kunden, der Benutzer und der Öffentlichkeit.
- ___ Ihr Verhältnis zu den Bauherren ist grundsätzlich von Vertrauen und einem persönlichen Verhältnis geprägt.

Plus d'informations sous / Infos auf:
www.oai.lu

Autres sites / Andere Websites:
www.unplanpourtonavenir.lu
www.architectour.lu



De gauche à droite: le Conseil de l'Ordre - Gilles CHRISTMACH (Membre), Marc REIDER (Rapporteur), Max VON ROESGEN (Membre), Sara MAKUMBUNDU (Secrétaire Générale), Andrea DE CILLA (Vice-Président), Jan DELL (Président), Pierre HURT (Directeur), Steve WEYLAND (Membre), Yanni JEGU (Chargé de missions).



OAI

ACTIVITÉS PUBLIQUES

X

WWW.UNPLANPOURTONAVENIR.LU

X

FESTIVAL DES CABANES

X



CONFÉRENCES / TABLES RONDES

INFORMATIONS / FORMATIONS

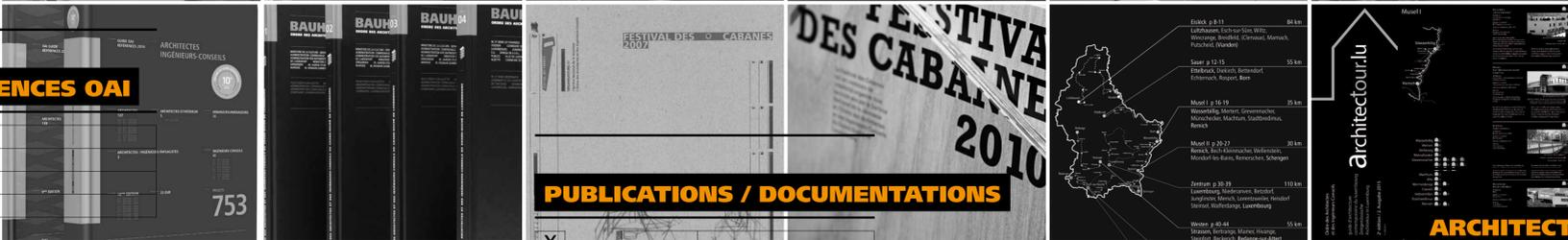
FOIRES / EXPOSITIONS

X



GUIDE RÉFÉRENCES OAI

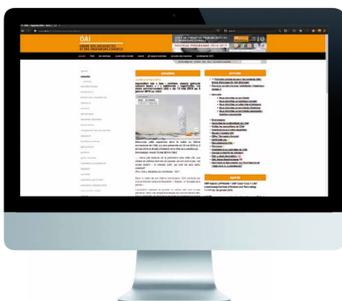
X



PUBLICATIONS / DOCUMENTATIONS

ARCHITECTOUR.LU

X



WWW.OAI.LU

Scannez ce code pour trouver les membres de l'OAI



OAI
ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS

XOAI
OAI 25 ANS
LUXEMBOURG 2010

FLASHBACK

BAUHÄREPRÄIS OAI 2000

X	REMISE DU 1 ^{ER} BAUHÄREPRÄIS 2000
	À L'OCCASION DU 10 ^E ANNIVERSAIRE OAI 1990-2000
	24 MAI 2000 AU CERCLE MUNICIPAL À LUXEMBOURG



BAUHÄREPRÄIS OAI 2004

X	REMISE DU 2 ^E BAUHÄREPRÄIS 2004
	24 MAI 2004 AU CERCLE MUNICIPAL À LUXEMBOURG



BAUHÄREPRÄIS OAI 2008

X	REMISE DU 3 ^E BAUHÄREPRÄIS 2008
	4 JUIN 2008 À L'ABBAYE DE NEUMÜNSTER



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

X	REMISE DU 4 ^E BAUHÄREPRÄIS 2012
	26 JUIN 2012 AU CERCLE CITÉ



**VOUS SOUHAITEZ DÉCOUVRIR LES INTERVIEWS FILMÉES
DES MAÎTRES D'OUVRAGE LAURÉATS DU BAUHÄREPRÄIS OAI ?**



Scannez ce code ou visitez www.oai.lu à la rubrique « publications grand public » => « vidéos / audio » pour visionner les interviews filmés des maîtres d'ouvrages lauréats des Bauhärepräis OAI 2004, 2008 et 2012.

SAVE THE DATE BAUHÄREPRÄIS OAI 2016

**OUVERTURE DE L'APPEL À PROPOSITIONS POUR LE BAUHÄREPRÄIS OAI 2016
LE 25 JANVIER 2016**

PLUS D'INFORMATIONS EN TEMPS UTILE SUR WWW.OAI.LU

BHP

BAUHÄREPRÄIS OAI 2000

X	15	LAURÉATS



AGEDOC A.S.B.L./ GESTION DES ÉCOLES ET INTERNATS DE LA DOCTRINE CHRÉTIENNE

La création d'un établissement d'enseignement d'expression contemporaine au milieu d'un paysage urbain traditionnel.
Extension de l'école privée Fieldbach, Luxembourg



Architecte(s): Schemel, Wirtz & Associés
Ingénieur(s)-conseil(s): Gehl, Jacoby & Associés / Goblet & Lavandier

BANQUE DE LUXEMBOURG

Le soutien apporté à la diffusion d'une culture architecturale en supportant les activités de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, esprit qui est également concrétisé dans les réalisations récentes de la banque.



Architecte(s): Arquitectonica

PIERRE BRAHMS

Le courage d'entreprise témoigné dans la revitalisation d'un complexe industriel abandonné, transformé fonctionnellement et architecturalement dans un esprit contemporain.



Architecte(s): Skemmer & Moreno en association momentanée avec Schroeder & Associés
Downtown, Luxembourg

COMMUNE DE BECKERICH

La transposition, dans des réalisations construites, de principes théoriques d'une politique écologique.
Rénovation de l'école Oberpallen, Oberpallen



Architecte(s): Atelier d'architecture Beng en collaboration avec l'architecte d'intérieur Laurent Biever
Ingénieur(s)-conseil(s): TR Engineering / Jean Schmit Engineering

MARYVONNE DELBOS

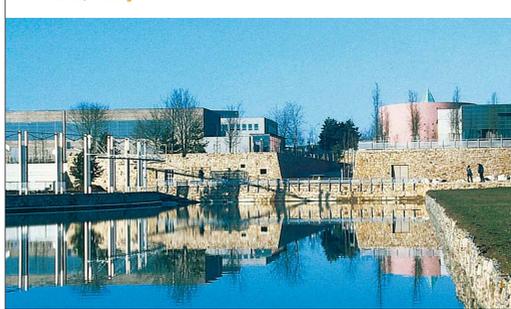
Le choix d'une architecture sur mesure quant à l'orientation, vue, structure familiale, style de vie, matériaux.
Maison unifamiliale, Junglinster



Architecte(s): Dewey & Muller / Christine Muller

FONDS D'URBANISATION ET D'AMÉNAGEMENT DU PLATEAU DE KIRCHBERG

L'élaboration d'un concept urbanistique global de qualité pour l'aménagement d'un nouveau quartier mixte à Luxembourg, un accent exceptionnel étant mis sur l'aménagement des espaces verts.
Le Parc central, Kirchberg



Ingénieur(s)-conseil(s): Gehl, Jacoby & Associés / Luxconsult / TR-Engineering

CHRISTIANE ET GUY MANGEN-HANSEN

Le choix judicieux et pour l'esprit coopératif dans la réalisation d'une centrale d'énergie fonctionnant d'après le concept écologique des énergies renouvelables.
Bilogaz ferme Mangen, Berg



Ingénieur(s)-conseil(s): Goblet & Lavandier

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DU LOGEMENT / FONDS DU LOGEMENT

Avoir créé une structure, le Fonds du Logement qui, dans sa tâche de maître d'ouvrage, peut promouvoir une architecture contemporaine et une construction de qualité.
Logements sociaux, Bettembourg



Architecte(s): Paul Bretz
Ingénieur(s)-conseil(s): B.E.S.T.D. Winblomont / R. Palecek

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS / ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

De promouvoir une architecture contemporaine de qualité sous divers points de vue.
Centre National de Formation Professionnelle Continue, Esch/Alzette
Lycée Technique à Bonnevoie, Luxembourg



Architecte(s): Atelier d'architecture Paul Muller
Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen / Goblet & Lavandier

Architecte(s): Atelier A + S / Decker / Lammar / Massard
Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen / Falgen & Associés / Goblet & Lavandier

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS / ADMINISTRATION DES PONTS & CHAUSSÉES

La réalisation d'un ouvrage d'art réunissant processus techniques et qualités esthétiques.
Pont haubané, Hesperange



Architecte(s): Felix Thyss
Ingénieur(s)-conseil(s): Schroeder & Associés en association avec le bureau d'études Gleisch

CHRISTIANE ET FRÄNK SCHROEDER-SÜNNEN

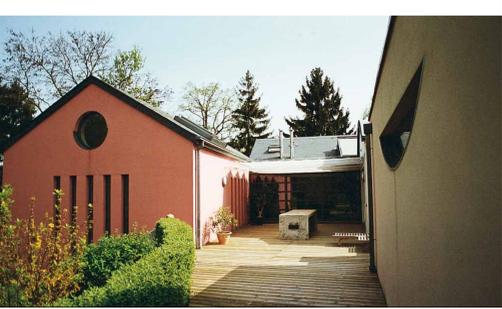
Le choix judicieux dans la transformation / extension d'une maison d'habitation (détails, choix des matériaux).
Transformation d'une maison, Dudelange



Architecte(s): Annette Gembust

CHRISTIANE ET GASTON STEIN-STEICHEN

Le choix judicieux d'un ensemble de volumes, de couleur et de fonction différents, disposés en maison-village autour d'une cour intérieure, permettant d'entrevoir sa maison.
Habitation unifamiliale, Luxembourg



Architecte(s): Atelier d'architecture Pazowski & Fritsch Associés
Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen / Jean Schmit

VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

L'engagement et l'ouverture d'esprit déployés par les responsables politiques et techniques dans la recherche du maintien respectueux de la revitalisation de l'identité urbanistique au passage à l'ère post-industrielle.
Réaménagement de la rue d'Alzette en zone piétonnière



Architecte(s): Severin Tomi / Harmut Top / Peter Rice BIR
Ingénieur(s)-conseil(s): Gehl, Jacoby & Associés / Schroeder & Associés

VILLE DE LUXEMBOURG

La réanimation d'un ancien quartier par la remise en valeur d'une structure existante en y rajoutant des éléments contemporains tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Luxembourg



Architecte(s): Conny Lentz
Ingénieur(s)-conseil(s): Gehl, Jacoby & Associés / Goblet & Lavandier

VILLE DE RUMELANGE

La création d'un nouveau centre de ville respectant des critères fonctionnels, sociaux, esthétiques et écologiques.
École préscolaire



Architecte(s): Willy & Witty
Ingénieur(s)-conseil(s): TR Engineering / Goblet & Lavandier

BAUHÄREPRÄIS OAI 2004

X	107	PARTICIPANTS
	16	LAURÉATS

VILLE DE LUXEMBOURG

Un engagement conséquent du maître d'ouvrage dans la recherche d'une qualité architecturale et/ou urbaine dans tous les programmes abordés.
Grand Théâtre Luxembourg - rénovation et agrandissement, Luxembourg



Architecte(s): Kurt Geiring - Werner Arandt
Ingénieur(s)-conseil(s): Schroeder & Associés

VILLE DE LUXEMBOURG

Réaménagement du Centre de Bonnevoie



Architecte(s): Schmitz & Hoffmann, architectes

MME VIVIANE KREMER ET M. JEAN HUSS

La clarté de l'intention et de l'expression du parti architectural qui, par la juxtaposition d'un volume contemporain, revalorise la qualité de vie et le patrimoine existant.
Maison unifamiliale, Esch-sur-Alzette



Architecte(s): Atelier H2L
Ingénieur(s)-conseil(s): Ebe

BHP



CONGRÉGATION DES SOEURS FRANCISCAINES

Le choix d'une forme architecturale non propre au programme, mais qui, dans un espace de vie protégée, allie à merveille les structures anciennes et nouvelles.
 Honneur à **Agnes & Mersch**

Architecte(s):
 Architecture et Environnement
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schroeder & Associés



JEAN SCHMIT S.À.R.L.

L'option d'avoir inséré, avec une architecture et des matériaux contemporains, un programme actuel dans les interstices d'un quartier ancien.
 Honneur à **Agnes & Mersch** et **Renovation d'un ancien dépôt d'un immeuble, Luxembourg**

Architecte(s):
 Christian Bauer & Associés architectes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Gehl Jacoby & Associés ; Jean Schmit Engineering



M. MATHIS BASTIAN

La recherche d'une identité insérée dans le site, et d'une bonne perception - du construit vu du paysage, - et du paysage vu du construit.
 Extension de l'exploitation **VITICOLE, Remich**

Architecte(s):
 Ewert Jean
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schroeder & Associés ; Jean Schmit Engineering



COMMUNE DE PUTSCHIED

L'engagement décidé vers un type innovateur de lotissement, où tous les efforts particuliers sont catalysés par l'option collective pour un développement durable.
 Projet de lotissement écologique à **Putscheid**

Architecte(s):
 Atelier d'architecture BEMG ; Strutz Bob ;
 Jonas & Meyers Architects ; Drosthoff Marc
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Goblet Lavandier & Associés ;
 Bureau d'études Rauch & Associés ingénieurs-conseils



BEI DER KAPELL S.C.I.

S'être donné les moyens pour aller au bout d'un parti architectural exemplaire.
 Construction d'une habitation unifamiliale avec espace professionnel, **Esch-sur-Sûre**

Architecte(s):
 Gilles Kintzlé, architecte
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Bureau d'études Rauch & Associés ingénieurs-conseils



ADMINISTRATION COMMUNALE DE WILTZ

L'identité de tout le projet forgée autour d'un élément de structure, avec une charpente innovatrice en bois.
 Transformation d'une partie d'une ancienne brasserie en un centre socio-culturel, **Wiltz**

Architecte(s):
 Georges Benoit & Théo Georges
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI ; Goblet Lavandier & Associés



SYNDICAT DES EAUX DU SUD

L'adoption d'une attitude de « less le more » pour l'insertion d'un équipement énorme dans le paysage.
Réservoir et Château d'eau au « Rehbiérg », Hivange

Architecte(s):
 Ruter Georges
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schroeder & Associés



KATOEN NATIE INTERNATIONAL S.A.

Le respect et le soin témoignés au patrimoine ancien dans un projet de réaffectation à des activités contemporaines.
 Restauration et transformation d'une maison et d'une grange - changement d'affectation, **Septfontaines**

Architecte(s):
 Cabinet d'architectes Noesen Albert



M. RAHIM AGAJANI

La bonne définition du programme d'habitation dans des volumes simples de manière à mettre en valeur l'ouverture sur le beau paysage.
2 maisons jumelées, Mactum

Architecte(s):
 Metaform



R.E.D. (RURALITÉ-ENVIRONNEMENT-DÉVELOPPEMENT)

L'engagement pour la promotion de la revalorisation du patrimoine par la publication de 25 projets réalisés dans la grande région.
 Publication et exposition « Patrimoine d'Avenir »



M. ET MME JACQUES WELTER

L'importance donnée à la composition avec le paysage, le jardin et les cimes dans l'agencement des volumes construits et transformés.
 Construction d'une maison d'habitation, **Luxembourg**

Architecte(s):
 Nico Steinmetz & Arnaud De Meyer Architectes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 T6



M. ET MME JEAN-CLAUDE SCHNEIDER-PETER

L'audace partagée avec le concepteur pour réaliser avec une extrême rigueur un projet monumental.
Maison, Peppange

Architecte(s):
 Brutz Paul
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Gehl Jacoby & Associés



VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

La reconnaissance des potentialités d'une architecture marquée dans son site et le soin apporté à l'architecture contemporaine.
 Reconversion des bains municipaux de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Architecte(s):
 Architectes, Urbanistes Schemel, Wirtz & Associés ;
 l'Atelier d'architecture BEMG
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI, Ingénierie
 Schroeder & Associés ; Goblet Lavandier & Associés



BAUHÄREPRÄIS OAI 2008

Dans le cadre d'une restauration et de la sauvegarde d'un patrimoine classé monument national, utilisation raffinée de l'existant en créant une structure multifonctionnelle ouverte à des utilisateurs appartenant à plusieurs générations.
 Restauration du Manoir de Roëbé, **Larochette**

Architecte(s):
 Deckert, Lammir & Associés, architecture et urbanisme
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI, Ingénierie
 Jean Schmit Engineering

X	152	PARTICIPANTS
	19	LAURÉATS

MINISTÈRE DE LA CULTURE - SERVICE DES SITES ET MONUMENTS NATIONAUX

Dans le cadre d'une restauration et de la sauvegarde d'un patrimoine classé monument national, utilisation raffinée de l'existant en créant une structure multifonctionnelle ouverte à des utilisateurs appartenant à plusieurs générations.
 Restauration du Manoir de Roëbé, **Larochette**

Architecte(s):
 Deckert, Lammir & Associés, architecture et urbanisme
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI, Ingénierie
 Jean Schmit Engineering



ADMINISTRATION COMMUNALE DE JUNGLINSTER

La recherche d'une intégration remarquable, un ensemble harmonieux en marquant l'architecture classique d'une ferme du 18^{ème} siècle et le contemporain.
 Transformation et Agrandissement d'une maison en vue de l'utilisation de l'ensemble comme maison communale, **Junglinster**

Architecte(s):
 Michel Petti Architecte
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils
 Toona



VILLE D'ECHEMACH

Une œuvre exprimant une grande harmonie des cubes et un contraste intelligent avec le paysage, choix judicieux des matériaux.
Jugendherberge, Echemach

Architecte(s):
 Witry + Witry
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI, Ingénierie
 Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERTRANGE

La musique joue avec des notes/tons; l'architecte s'exprime par des formes judicieuses, bâtiment module comme une symphonie.
École de musique et salle de concert, Bertrange

Architecte(s):
 G. P. Muller Architectes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schroeder & Associés
 Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils



ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

Ouvrage s'exprimant par des lignes fluides et élégantes, contraste intelligent entre les matériaux, fonctionnalité marquée.
Sanierung und Erweiterung des best. Clubhauses FC Blo-Wäiss Izeg - Stade Albert Kongs, Itzig

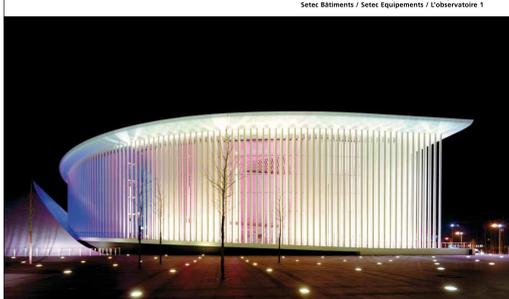
Architecte(s):
 Bruck & Wückert Architekten
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI, Ingénierie
 Jean Schmit Engineering



MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS - ADMINISTRATION DES BATIMENTS PUBLICS

L'architecture fait l'unanimité par son élégance et sa fonctionnalité.
Philharmonie de Luxembourg, Luxembourg

Architecte(s):
 Atelier Christian De Portzamparc
 Christian Bauer & Associés Architectes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Gehl Jacoby & Associés / Felgen & Associés / H&H S&M Consult / Avel Acoustique / Xu Acoustique
 Setec Bâtiments / Setec Equipements / L'Observatoire 1



BHP



MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS - ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

Création très réussie par sa translucidité, « détournement » exemplaire d'un bâtiment technique en repère urbain lumineux. **Atelier central de l'Administration des Ponts et Chaussées à Benelux, Hall de stockage de la**

Architecte(s): Bruck & Weckert Architekten Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils

ADMINISTRATION DE L'AÉROPORT

Ouvrage alliant son caractère technique avec une forte expression sculpturale dans le paysage. **Tour radar de l'aéroport de Luxembourg, Luxembourg**

Architecte(s): Brezè Paul Ingénieur(s)-conseil(s): Best Ingénieurs-Conseils

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS - ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSEES

Un ouvrage d'art original combinant tunnel « ouvert » et giratoire évitant ainsi l'effet claustrophobe, solution sereine pour un point de circulation névralgique. **Giratoire de Merl, Luxembourg**

Architecte(s): Arch., Urb. Schemel, Wirtz & Associés Ingénieur(s)-conseil(s): Schroeder & Associés Felgen Et Associés

M. ET MME WENNIG-KAELL

Une ancienne imprimerie transformée en habitation de manière très épurée et poussée très loin dans les jeux de contraste de noir et blanc. **Transformation d'une ancienne imprimerie en maison d'habitation avec annexes, Luxembourg**

Architecte(s): Kaell Architecte Ingénieur(s)-conseil(s): Even Marc

M. ET MME JORGENSEN

Une extension d'une maison unifamiliale créant de très beaux espaces extérieurs en relation avec les pièces d'habitation existantes, bonne intégration avec le bâti existant, utilisation judicieuse des espaces intérieurs/extérieurs. **Extension d'une ancienne maison unifamiliale, Luxembourg**

Architecte(s): Atelier D'architecture BENG

M. AARON STUDER ET MME VIVIANE BUMB

Une maison familiale à basse énergie d'une intégration réussie dans le paysage, bâtiment à l'assaut du relief, matériaux et géométries variables qui favorisent son intégration, épouse parfaitement le paysage. **Construction d'une maison unifamiliale à basse énergie, Schuttrange**

Architecte(s): Bur. d'architectes Teisen & Gieseler Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés

M. ET MME YANNICK MORVAN-KORNERUP

Utilisation réussie du relief du terrain créant une symbiose avec le paysage. **Maison MOKO (maison unifamiliale), Schuttrange**

Architecte(s): Christian Bauer & Associés Architects Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés Sa Consult

M. BORIS HOERNER

Une maison unifamiliale intime et sobre se distinguant par un choix judicieux des coloris et des matériaux; une structure très compacte ouverte sur le paysage. **Maison unifamiliale, Luxembourg**

Architecte(s): Stauber Anne

FAMILLE MARXEN

Un ouvrage fort et sculptural qui interpelle dans le paysage. **Maison unifamiliale, Mächttum**

Architecte(s): Hermann & Valentiny et Associés Ingénieur(s)-conseil(s): Traudt Paul

M. ROMAIN ZAMBON

Une réalisation puriste par son choix judicieux du béton, qualité du traitement architectural, proportions parfaites. **Maison unifamiliale, Dudelange**

Architecte(s): Brezè Paul Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés

MAREDOC ASBL

Un centre intégré pour personnes âgées revêtant une belle expression contemporaine, contraste intéressant dans les couleurs, très élaboré, béton structuré de très grande qualité, béton teinté dans la masse très réussi, prouesse technique. **Centre intégré pour personnes âgées, Heisdorf**

Architecte(s): Hermann & Valentiny et Associés Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils

NEWTEAM SARL INCA, INGENIEURS CONSEILS ASSOCIES

Réaffectation très réussie d'un ancien hall industriel en un lieu de travail motivant se distinguant par la beauté du geste architectural, jeux de lumières et d'ombres, économie de moyens. **Bureau INCA, Niederanven**

Architecte(s): Nico Steinmetz & Arnaud De Meyer Architects Njoy Interior Design Studio, Nathalie Jacoby, Jill Streitz Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés Jehu Schmitt Engineering

GROUPE SAINT PAUL

Une réalisation très réussie d'expression forte : code-barres, lames en verre colorées, dynamisme de la façade, très épurée, volonté environnementaliste. **Bâtiment administratif, rue Stümper, Luxembourg**

Architecte(s): Christian Bauer & Associés Architects Ingénieur(s)-conseil(s): Inca, Ingénieurs Conseils Associés Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

X	224	PARTICIPANTS
	23	LAURÉATS

M. ET MME LEY-FRANCISSI

Une écriture contemporaine malgré un règlement des bâtisses traditionnel. **Maison Unifamiliale, Fohren**

Architecte(s): Bosch Da Costa Architects Ingénieur(s)-conseil(s): Daedalus Engineering

ASARS CONSTRUCTIONS

Densification intelligente pour préserver un espace vert agréable accompagnée d'une écriture architecturale sobre mais soignée. **Un ensemble de 3 maisons et de 6 appartements**

Architecte(s): Metaform atelier d'architecture Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen S.A. S&LUX S.A.

PREFALUX S.A.

L'insertion dans le tissu urbain de manière contemporaine sans être ostentatoire et le respect du gabarit des immeubles voisins. **Résidence à Bonnevoie, Luxembourg**

Architecte(s): Rodolphe Mertens Merere architecture

VILLE DE LUXEMBOURG, ADMINISTRATION DE L'ARCHITECTE

Malgré la démolition des bâtiments existants, le projet s'intègre dans le parcellaire typique du quartier Grund de la Ville de Luxembourg. **Logement pour étudiants, Luxembourg-Grund**

Architecte(s): Witry & Witry architecture urbanisme Ingénieur(s)-conseil(s): Luxconsulting Ingénieurs-Conseils EKOptim s.a.

M. RONALD VOOSSEN

Rénovation exemplaire d'une ferme, les anciens bâtiments sont mis en valeur par des moyens contemporains. **Maison unifamiliale, Mondercange**

Architecte(s): Jean-Luc Lambert bureau d'architecture Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen s.a.

COMMUNE DE MONDERCANGE

Juxtaposition d'éléments architecturaux anciens et nouveaux absolument réussie. **Logements pour étudiants, Mondercange**

Architecte(s): Metaform atelier d'architecture Ingénieur(s)-conseil(s): Simon & Christiansen s.a. Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils S.A.

BHP



M. ET MME DA COSTA PEREIRA

Sur un terrain très contraint avec des moyens mesurés, une greffe contemporaine réussie sur un bâtiment ancien, tout en préservant ses qualités.
 Extension sur un unifamiliale, Luxembourg

Architecte(s):
 Helmuthode Meyer
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Inca, Ingénieurs-Conseils Associés

DR LAURENT MEYERS

Transformation de manière très sobre et pure valorisant les différents matériaux existants ainsi que les nouveaux matériaux utilisés.
 Cabinet dentaire (Dentition, salle op., Radiologie)

Architecte(s):
 Gambucciarchitects

ADMINISTRATION DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

Sauvegarde exemplaire du patrimoine.
 Transformation et extension du bâtiment de la «Schéiss», Bel-Air

Architecte(s):
 Jean Petit Architectes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Dandelus Engineering s.a r.l.
 Schneider & Associés Ingénieurs-conseils s.a.
 Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils s.a.

ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

Preuve est donnée qu'un hall industriel puisse fusionner avec son environnement naturel, tant par sa volumétrie que par le recours à une enveloppe en bois naturel.
 Administration des Bâtiments Publics, Luxembourg

Architecte(s):
 Moreno Architecture et associés
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Ney + Partners
 Felgen et associés

COMMUNE DE KAYL

Volume s'intégrant discrètement comme jadis « une folie de jardin » dans un environnement de verdure. Jouant sur les espaces ouverts et fermés le pavillon assure, par sa façade perforée une transparence supplémentaire entre l'extérieur et l'intérieur.
 Pavillon Madeleine, Kayl Tétange

Architecte(s):
 WW architectur + management s.à r.l.
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schneider & Associés Ingénieurs-conseils s.a.
 Betic s.a.

COMMUNE DE LEUDELANGE

Architecture iconique qui masque la fonction pour mieux souligner l'entrée dans l'ère urbaine. Un bâtiment strictement utilitaire ayant un caractère sculptural: la notion « d'art de bâtir » est parfaitement justifiée.
 Château d'eau avec service incendie et service technique, Leudelange

Architecte(s):
 SchemelWitz
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schneider & Associés Ingénieurs-conseils s.a.
 Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils S.A.

MME LIPPERT

Approche très individuelle, l'architecture redevient un objet personnalisé. Budget restreint, minimalisme... et beaucoup de poésie.
 Atelier d'artiste, Diekirch

Architecte(s):
 Eve-Lynn Beckius architecte
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Konkel Jean Bureau d'Etudes

CUBUS 2 S.A.

Recherche esthétique par le jeu des espaces fermés et ouverts, mise en valeur de la volumétrie du bâtiment. Un bel exemple pour montrer que l'architecture en milieu périurbain peut valoriser un site dans un paysage diffus. Simplicité de la forme et rigueur permettent cependant une grande flexibilité d'aménagement et d'utilisation.
 CUBUS, C2 et C3, Luxembourg

Architecte(s):
 PARC
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Lux-Cec

OMEGA 90 A.S.B.L.

Un lieu d'une extrême sobriété, centré sur l'essentiel, la vie et la lumière. La « juste mesure » pour une fonction difficile et délicate à traiter.
 Centre d'accueil pour personnes en fin de vie, Hamm

Architecte(s):
 Schmitz & Hoffmann, Architectes s.à r.l.
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schneider & Associés Ingénieurs-Conseils s.a.
 Betic s.a.

COMMUNE DE MONDERCANGE

Un lieu de rencontre à part constitue d'une nouvelle construction à géométrie claire dans laquelle un arbre puissant a été intégré. Les espaces intérieurs et extérieurs créés sont de qualité et la taille des surfaces vitrées propose une transition fluide. Un projet qui répond à toutes les exigences de la culture du bâti.
 Centre culturel et de rencontres, Bergem

Architecte(s):
 Bruck + Winkler Architekten
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Inca, Ingénieurs-Conseils Associés s.a r.l.
 Jean Schmitt Engineering
 Graner Peter & Associés

C.N.I. « LES THERMES » BERTRANGE ET STRASSEN

L'enveloppe hors du commun en forme d'ellipse dissimule une succession d'espaces intérieurs par un mélange de matériaux inspirés savamment mis en scène. Le résultat de la collaboration fructueuse et intensive entre l'équipe des concepteurs et le commanditaire. La réalisation conjointe par 2 communes de ce projet exigeant est un exemple à suivre.
 «Les Thermes», Bertrange

Architecte(s):
 Hermann & Valentiny et Associés / Witry et Witry
 architecture urbanisme / Atelier d'architecte Jim Clemes
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schneider & Associés Ingénieurs-conseils s.a. / Teina s.a. / Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils S.A.

ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

Que demander de plus ? Une ligne claire et simple avec quelques détails bien formalisés se concentrant sur l'essentiel, et un choix restreint et soigné des matériaux à l'intérieur comme à l'extérieur débouchent sur une solution complète et convaincante.
 Reconstruction de nouveaux ateliers d'animation et d'entretien, Larochette

Architecte(s):
 Metaform atelier d'architecture
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 INCA, Ingénieurs-conseils associés s.a r.l.

VILLE DE LUXEMBOURG

Un bâtiment, qui s'intègre parfaitement dans la forêt environnante. L'enveloppe a priori fermée du corps de bâtiment se transforme en un rideau diaphane devant les grandes ouvertures lorsque l'on pénètre à l'intérieur. La forme claire et bien proportionnée avec un développement soigné des détails, et le jeu entre la prise en compte de la lumière du jour et l'éclairage la nuit dénote la qualité esthétique importante de ce projet.
 Home scout « Les Aigles », Luxembourg, Rollingergrund

Architecte(s):
 Michel Petit
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 INCA, Ingénieurs-conseils associés s.a r.l.
 BMC Consulting

AGORA S.À R.L. ET CIE, SECS

Mise en valeur d'un site industriel emblématique par un aménagement urbain soigné.
 Place de l'Académie, Esch-sur-Alzette

Architecte(s):
 AljosWitout
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 SGI Ingénierie / Luxplan
 Luccontoul / Argest

SERVICE DES SITES ET MONUMENTS NATIONAUX

Une rencontre heureuse entre une tour historique et une tour contemporaine.
 Liaison pionnière du Pfaffenthal au Niedergünwald dans l'intérêt du circuit culturel et didactique Vauban, Pfaffenthal

Architecte(s):
 Becker Architecture & Urbanisme S.à r.l.
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Inca, Ingénieurs-conseils associés s.a r.l.

COMMUNE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Fluidité des lignes et forte personnalité caractérisent cette passerelle au sein d'un environnement encombré.
 Passerelle pour piétons Gualteberg, Esch-sur-Alzette

Architecte(s):
 Metaform atelier d'architecture
 Ingénieur(s)-conseil(s):
 Ney + Partners S.à r.l. / Speirs Major and associates / Betic S.A.
 Maître d'ouvrage délégué:
 WW architectur + management S.à r.l.

COMMUNE DE HESPERANGE

Installations purement techniques, mais dessinées et implantées avec brio pour se fondre dans le paysage.
 Station d'épuration, Hesperange

Ingénieur(s)-conseil(s):
 Schneider & Associés Ingénieurs-conseils s.a.
 HOLLNER S.A.

BAUHÄREPRÄIS OAI 2016

X	PARTICIPANTS
	LAURÉATS

OAI

**ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS**

XOXAI

OAI	25 ANS
	LUXEMBOURG 2015
